叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 短篇故事集(book Of Brief Narratives) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

短篇故事集(Book of brief narratives)
第1/1页

['mʌltəm] [ɪn]['pɑːvəʊ]
Multum **in** **Parvo**
multum 在 细小病毒

Multum in Parvo

['laɪbrəri] .
Library **.**
图书馆 .

图书馆。

[vɒl] . [aɪ] . [dɪ'sembə(r)] , - .
Vol **.** **I** **.** **December** **,** **1894** **.**
沃尔 . 我 . 十二月 , - .

第一卷，1894年12月。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] .
Published **Monthly** **.**
已发布 月度 .

月刊。

[nəʊ] . - .
No **.** **12** **.**
不 . - .

第12号。

[bʊk] [ɒv; əv] [briːf]
Book **of** **Brief**
书 的 简短的

简报

['nærətɪvz] .
Narratives **.**
叙事 .

叙事。

[smɔːlɪst] [ˌmægə'ziːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Smallest **Magazine** **in** **the** **World** **.**
最小 杂志 在 这 世界 .

世界上最小的杂志。

[səb'skrɪpʃ(ə)n]
Subscription
订阅

订阅

[praɪs] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
price **,** **50** **cts** **.**
价格 , - cts .

价格，50美分。

[pə(r)][jɪə(r)] .
per **year** **.**
每 年 .

每年。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [faɪv] [sents] [iːtʃ] .
Single copies , 5 cents each .
单身的 副本 , 5 分 每个 .

单份售价5美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ə; eɪ] . [biː] . ['kɔːrtni] ,
A . B . COURTNEY ,
一个 . B . 考特尼 ,

AB COURTNEY，

- ['triːmɑːnt] [striːt] , ['bɒstən] . [[ˌtuː'tuː]]
671 Tremont Street , Boston . [2]
- 特雷蒙特 街道 , 波士顿 . [2]

波士顿特雷蒙特街 671 号。[2]

[dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] .
DETECTIVE STORIES .
侦探 故事 .

侦探故事。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] .
From the Diary of a New York Detective .
从 这 日记 的 一个 新的 约克 侦探 .

摘自《纽约侦探日记》。

['edɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] - .
EDITED BY FRANK PEMMON .
编辑 经过 坦率 - .

由弗兰克·佩蒙编辑。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] .
A Chance Meeting .
一个 机会 会议 .

一次偶然的相遇。

['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri]
Several years ago I was detailed to undertake the solution of a mystery
一些 年 前 我 曾是 详细的 到 承担 这 解决方案 的 一个 神秘
[sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfld] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
surrounding a robbery which had baffled the police for a month or more .
周围 一个 抢劫 哪个 有 困惑 这 警察 为了 一个 月 或者 更多的 .

几年前，我奉命侦破一起困扰警方一个月或更长时间的抢劫案。

[ðen] [tuː] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [biːn] [set][æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
Then two detectives had been set at work upon it and had failed to
然后 二 侦探 有 到过 放 在 工作 之上 它 和 有 失败的 到
[ləʊ'keɪt][ðə; ði] [θiːf] .
locate the thief .
定位 这 贼 .

随后，两名侦探接手此案，但未能找到窃贼。

[aɪ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .
I was given the case .
我 曾是 给定 这 案件 .

我被分配了这个案子。

[ai][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [sək'siːd] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [θiːf] , [bʌt; bət][ai] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

I	did	not	exactly	succeed	in	finding	the	thief	,	but	I	brought	him	to	justice	,
我	做过	不是	确切地	成功	在	寻找	这	贼	,	但	我	带来	他	到	正义	,

我虽然没能彻底找到窃贼，但我把他绳之以法了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

just	the	same	.
只是	这	相同的	.

还是一样。

[haʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

How	,	you	shall	see	.
如何	,	你	将	看	.

具体情况，你很快就会知道了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɒnd][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]['ɪntuː][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt]

The	house	of	Mr	.	Bond	had	been	broken	into	and	a	large	amount
这	房子	的	先生	.	纽带	有	到过	破碎的	进入	和	一个	大的	数量

[ɒv; əv]['dʒuːəlri]['stəʊlən] .

of	jewelry	stolen	.
的	珠宝	被盗	.

邦德先生的家遭人闯入，大量珠宝被盗。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gəʊld] [wɒtʃ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

Among	the	latter	was	a	handsome	gold	watch	belonging	to	the	daughter	of
之中	这	后者	曾是	一个	英俊的	金子	手表	属于	到	这	女儿	的

['mɪstə(r)] . [bɒnd] .

Mr	.	Bond	.
先生	.	纽带	.

其中就包括邦德先生女儿的一块漂亮的金表。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

It	had	been	a	birthday	present	from	her	mother	,	and	was
它	有	到过	一个	生日	展示	从	她	母亲	,	和	曾是

['haɪli] [praɪzd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

highly	prized	by	her	.
高度	珍贵的	经过	她	.

这是她母亲送她的生日礼物，她非常珍爱。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

Her	father	offered	a	large	reward	for	its	recovery	.
她	父亲	提供	一个	大的	报酬	为了	它是	恢复	.

她父亲悬赏重金寻找这只狗。

[ai] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɒnd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

I	called	at	the	home	of	Mr	.	Bond	to	get	a	description	of	the	missing
我	称为	在	这	家	的	先生	.	纽带	到	得到	一个	描述	的	这	丢失的

['dʒuːəlri][ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] .

jewelry	and	whatever	other	information	the	family	could	give	me	.
珠宝	和	任何	其他	信息	这	家庭	可以	给	我	.

我到邦德先生家拜访，询问丢失珠宝的描述以及家人能提供的其他任何信息。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .

This	was	little	enough	.
这	曾是	小的	足够的	.

这已经很少了。

[ðə; ði]['dʒuːəlri][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][ænd; ənd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

The	jewelry	had	been	stolen	and	no	trace	of	the	thief	was	to	be
这	珠宝	有	到过	被盗	和	不	痕迹	的	这	贼	曾是	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

珠宝被盗，但窃贼踪迹全无。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [wɪð] [nəʊ] [kluː] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] ,

I	was	expected	,	with	no	clue	whatever	to	work	upon	,
我	曾是	预期的	,	和	不	线索	任何	到	工作	之上	,

我被安排去工作，但我对工作内容一无所知。

[tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

to	ferret	out	and	bring	the	thief	to	justice	,
到	雪貂	出去	和	带来	这	贼	到	正义	,

查明并依法惩处窃贼

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'kʌvə(r)] [mɪs] [bɑːndz] [wɒtʃ] .

and	at	the	same	time	recover	Miss	Bond's	watch	.
和	在	这	相同的	时间	恢复	错过	债券	手表	.

同时找回邦德小姐的手表。

[ðə; ði]['əʊnli] [[θriː]]

The	only	[	3	]
这	仅有的	[	3	]

唯一的[3]

[θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ]

thing	that	the	thief	had	left	behind	him	was	a	piece	of	paper	on	which
事物	那	这	贼	有	左边	在后面	他	曾是	一个	片	的	纸	在	哪个

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] :

was	written	the	words	:
曾是	书面	这	字	:

小偷留下的物品是一张纸，上面写着：

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

“	Remember	the	poor	.
“	记住	这	贫穷的	.

“记住穷人。”

” [ai][dɪd][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]

”	I	did	not	regard	this	as	being	of	any	importance	,	and	gave	it	little	or	no
”	我	做过	不是	看待	这	作为	存在	的	任何	重要性	,	和	给予	它	小的	或者	不

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“我当时并不认为这件事很重要，也没有过多考虑。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

I	was	a	young	man	at	the	time	,	unmarried	,	and	,	as	it	may	be
我	曾是	一个	年轻的	男人	在	这	时间	,	未婚	,	和	,	作为	它	可能	是

[gest] ,

guessed	,
猜对了	,

当时我还是个年轻小伙子，未婚，而且，正如大家可能猜到的那样，

[sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] ['prɪti] [g'ɜ:lz] .

susceptible	to	the	charms	of	pretty	girls	.
易受影响的	到	这	魅力	的	漂亮的	女孩们	.

容易被漂亮女孩的魅力所吸引。

[mɪs] [bɒnd] — ['klara] — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] ,

Miss	Bond	—	Clara	—	was	a	pretty	girl	,	and	I	may	as	well	confess	,
错过	纽带	—	克拉拉	—	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	和	我	可能	作为	出色地	承认	,

邦德小姐——克拉拉——是个漂亮姑娘，我不妨承认这一点。

[ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] .

I	fell	in	love	with	her	at	first	sight	.
我	跌倒	在	爱	和	她	在	第一的	视线	.

我第一眼就爱上了她。

[ai] ['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	also	made	an	impression	upon	her	.
我	还	制成	一个	印象	之上	她	.

我也给她留下了深刻的印象。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['i:gəli] [tu:; tə] [wɜ:k] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [brɪŋ]

This	caused	me	all	the	more	eagerly	to	work	up	the	case	and	try	to	bring
这	导致	我	全部	这	更多的	急切地	到	工作	向上	这	案件	和	尝试	到	带来

[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'klu:ʒn] .

it	to	a	successful	conclusion	.
它	到	一个	成功的	结论	.

这让我更加积极地着手调查此案，力求取得圆满结果。

[hu:] [nəʊz] , [θɔ:t] [ai] , [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

Who	knows	,	thought	I	,	what	may	be	at	the	end	of	it	?
WHO	知道	,	想法	我	,	什么	可能	是	在	这	结尾	的	它	?

"谁知道结局会是什么呢？"我心想。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɒnd] [haʊs] , ['nɒmɪnəli] [tu:; tə] [si:k] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

I	made	a	good	many	visits	to	the	Bond	house	,	nominally	to	seek	information	,
我	制成	一个	好的	许多	访问	到	这	纽带	房子	,	名义上	到	寻找	信息	,

我曾多次拜访邦德故居，名义上是为了打听消息。

[ɪn] [ri'æləti] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [mɪs] [bɒnd] .

in	reality	to	gaze	upon	the	face	of	the	charming	Miss	Bond	.
在	现实	到	目光	之上	这	脸	的	这	迷人	错过	纽带	.

实际上，我得以一睹迷人邦德小姐的容颜。

[maɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θi:f] [dɪd] [nɒt] ['prəʊgres] ['veri] ['feivərəbli] .

My	search	for	the	thief	did	not	progress	very	favorably	.
我的	搜索	为了	这	贼	做过	不是	进步	非常	有利	.

我寻找窃贼的进展并不顺利。

[ɪn] [fækt] , [ai] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] [wɒt'evə(r)] .

In	fact	,	I	had	made	no	progress	whatever	.
在	事实	,	我	有	制成	不	进步	任何	.

事实上，我根本没有取得任何进展。

[ˌaɪ 'ti:] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɪst(ə)ri] .

It	promised	to	remain	an	unsolved	mystery	.
它	承诺	到	保持	一个	未解之谜	神秘	.

它注定会成为一个未解之谜。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [θi:f] .

I	could	not	find	the	thief	.
我	可以	不是	寻找	这	贼	.

我没能找到小偷。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] — [haʊ] [ðə; ði] [θiːf] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

Now	comes	the	strange	part	of	the	story	—	how	the	thief	found	me	.
现在	来	这	奇怪的	部分	的	这	故事	—	如何	这	贼	成立	我	.

现在到了故事中奇怪的部分——小偷是如何找到我的。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ,

I	had	just	boarded	a	railway	train	when	a	man	followed	me	,
我	有	只是	登机	一个	铁路	火车	什么时候	一个	男人	随后	我	,

我刚登上火车，就有一个男人尾随我。

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	quietly	slipped	into	the	seat	next	to	me	.
和	悄悄	滑倒了	进入	这	座位	下一个	到	我	.

然后悄悄地溜到我旁边的座位上。

[hiː; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] .

He	carried	a	small	bag	which	he	hid	under	the	seat	.
他	携带	一个	小的	包	哪个	他	隐藏	在下面	这	座位	.

他带着一个小包，藏在座位底下。

[aɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæg] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

I	also	had	a	bag	somewhat	similar	to	his	own	.
我	还	有	一个	包	有些	相似的	到	他的	自己的	.

我的包也和他自己的包有些相似。

“ [wel] , ['dʒɪmi] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] , “ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [sək'siːd] ? ”

“	Well	,	Jimmy	,	”	he	remarked	,	“	how	did	you	succeed	?	”
“	出色地	,	吉米	,	”	他	评论	,	“	如何	做过	你	成功	?	”

“吉米，”他说道，“你是怎么成功的？”

“ [fɜːst] [reɪt] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

“	First	rate	,	”	I	returned	,	in	a	whisper	,
“	第一的	速度	,	”	我	返回	,	在	一个	耳语	,

“一流，”我低声回答道。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] [aɪ'dentəti] [baɪ] [maɪ] [vɔɪs] .

so	as	not	to	betray	my	identity	by	my	voice	.
所以	作为	不是	到	背叛	我的	身份	经过	我的	嗓音	.

以免我的声音泄露我的身份。

[ˌaɪ 'tiː] [[fɔːr]]

It	[	4	]
它	[	4	]

它[4]

[wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [θiːf] — [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə] [maɪ]

was	clear	that	I	was	in	conversation	with	a	thief	—	he	did	not	look	to	my
曾是	清除	那	我	曾是	在	对话	和	一个	贼	—	他	做过	不是	看	到	我的

[wel] - [treɪnd] [aɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] — [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] .

well	-	trained	eyes	like	an	honest	man	—	and	I	must	keep	up	the	deception	.
出色地	-	受过训练	眼睛	喜欢	一个	诚实的	男人	—	和	我	必须	保持	向上	这	欺骗	.

我清楚地意识到我是在和一个窃贼交谈——在我训练有素的眼睛看来，他不像个诚实的人——我必须继续欺骗他。

“ [gɒt] [ðə; ði] [swæg] ?

“	Got	the	swag	?
“	得到	这	纪念品	?

“你拿到潮服了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ai] ['mɪəli] [tæpt] [maɪ][bæg][fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] .
I merely tapped my bag for reply .
我 仅仅 轻敲 我的 包 为了 回复 .

我只是敲了敲我的包来回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑː(r)][læmps][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['laɪtɪd] .
It was nearly dusk and the car lamps had not been lighted .
它 曾是 几乎 黄昏 和 这 车 灯 有 不是 到过 照明 .

天色渐暗，车灯却还没亮。

[maɪ][kəm'pænjən][hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
My companion had not yet discovered his mistake .
我的 伴侣 有 不是 然而 发现 他的 错误 .

我的同伴还没有发现自己的错误。

[ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ɪg'zæktli] ['flætəd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][hɑːf] [laɪt] , [fɔː(r); fə(r)]
I didn't feel exactly flattered at being mistaken , even in the half light , for
我 没有 感觉 确切地 受宠若惊 在 存在 错误 , 甚至 在 这 一半 光 , 为了
[ə; eɪ] [θiːf] .
a thief .
一个 贼 .

即使在昏暗的光线下，被人误认为是小偷，我并没有感到特别荣幸。

“ [haʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ How with you ?
“ 如何 和 你 ?

你那边怎么样?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [eɪnt] [dʌn] [mʌtʃ] [sɪns] [ai] [tæpt] - [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] . - ”
“ Aint done much since I tapped ' Remember the poor . ' ”
“ 不是 完毕 很多 自从 我 轻敲 - 记住 这 贫穷的 . - ”

“自从我创作了《记住穷人》这首歌之后，就没做什么大事了。”

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] !
“ Remember the poor !
“ 记住 这 贫穷的 !

“记住穷人！”

” [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] .
” The words flashed across my mind .
” 这 字 闪光灯 穿过 我的 头脑 .

这些话在我脑海中一闪而过。

[wɒz; wəz][ai][ɒn][ðə; ðɪ] [træk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θiːf] [æt; ət][lɑːst] ?
Was I on the track of the thief at last ?
曾是 我 在 这 追踪 的 这 贼 在 最后的 ?

我终于找到窃贼了吗?

“ [gɒt][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [jet] ?
“ Got the watch yet ?
“ 得到 这 手表 然而 ?

手表拿到手了吗?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [jes] , [doʊnt][deə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , don't dare to try to get rid of it .
“ 是的 , 不 敢 到 尝试 到 得到 摆脱 的 它 .

“是的，千万别想摆脱它。”

[weə(r)] [ɪz] ['bægi] [dʒɒn] , [naʊ] ?
Where is Baggy John , now ?
在哪里 是 宽松的 约翰 , 现在 ?

Baggy John现在在哪儿?

” [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [seɪ] ?
” What the deuce was I to say ?
” 什么 这 二 曾是 我 到 说 ?

我还能说什么呢?

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][kɑː(r)] [aɪl] .
Just then a man came down the car aisle .
只是 然后 一个 男人 来了 向下 这 车 走道 .

就在这时，一个男人从汽车通道走了过来。

[ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [maɪ][kəm'pænjən][hæd; həd] ['riːəli] [ɪk'spektɪd]
I saw at once it was the man whom my companion had really expected
我 锯 在 一次 它 曾是 这 男人 谁 我的 伴侣 有 真的 预期的
[tuː; tə] [miːt] .
to meet .
到 见面 .

我一眼就认出，这就是我的同伴一直期待见到的那个人。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
The resemblance between us was remarkable .
这 相似 之间 我们 曾是 卓越 .

我们俩长得真像。

[maɪ][kəm'pænjən] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
My companion looked from one to the other and then tried to get away .
我的 伴侣 看起来 从 一 到 这 其他 和 然后 尝试 到 得到 离开 .

我的同伴看了看他们俩，然后试图逃走。

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hænd] - [kʌfs] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [haʊ'evə(r)] .
Not before I had a pair of hand - cuffs encircling his wrists , however .
不是 前 我 有 一个 一对 的 手 - 袖口 包围 他的 手腕 , 然而 .

不过在此之前，我已经用一副手铐铐住了他的手腕。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] , [gɒt][maɪ][prə'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd][lɑːst] ,
That is how I caught the thief , got my promotion , the reward , and last ,
那 是 如何 我 捕捉 这 贼 , 得到 我的 晋升 , 这 报酬 , 和 最后的 ,

这就是我抓住小偷、升职、拿到奖励，以及最后……的经过。

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [liːst] , [maɪ][waɪf] . [[faɪv]]
but by no means least , my wife . [5]
但 经过 不 方法 至少 , 我的 妻子 . [5]

但同样重要的是，我的妻子。[5]

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [kɪld] ?
How Was She Killed ?
如何 曾是 她 被杀 ?

她是怎么被杀的?

“ [ɪf] [ai]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
“ If I ever do it , I'll do it in that way .
“ 如果 我 曾经 做 它 , 患病的 做 它 在 那 方式 .

“如果我要做这件事，我也会用那种方式去做。”

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌəʊvər'hɜːrd][wʌn] [deɪ] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	These	were	the	words	I	accidentally	overheard	one	day	,	many	years	ago	,
"	这些	是	这	字	我	偶然	无意中听到	一	天	,	许多	年	前	,

"这些话是我多年前的一天无意中听到的。"

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːrts]

as	I	was	walking	along	the	beach	at	one	of	our	celebrated	summer	resorts
作为	我	曾是	步行	沿着	这	海滩	在	一	的	我们的	著名	夏天	度假村

.

:

.

当时我正在我们一个著名的避暑胜地的海滩上散步。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['ʌtə] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'mɑːk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] -

The	person	who	uttered	the	above	mentioned	remark	,	a	young	man	of	about	28
这	人	WHO	说出	这	多于	提及	评论	,	一个	年轻的	男人	的	关于	-

[ɔː(r)] - ,

or	30	,
或者	-	,

说出上述言论的人是一位大约28或30岁的年轻人。

[spəʊk] ['əʊnli][hɑːf][ə'laʊd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniwʌn] [wɪ'ðɪn]

spoke	only	half	aloud	and	was	evidently	unaware	that	there	was	anyone	within
辐	仅有的	一半	大声	和	曾是	显然	不知情	那	那里	曾是	任何人	之内

['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] .

hearing	distance	.
听力	距离	.

他说话声音很小，显然没有意识到附近有人能听到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pleɪ] ['iːvzdrɒpə(r)] .

It	was	not	my	purpose	to	play	eavesdropper	.
它	曾是	不是	我的	目的	到	玩	偷听者	.

我的目的并非偷听。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] [maɪ'self] ,

I	was	in	a	thoughtful	mood	myself	,
我	曾是	在	一个	周到	情绪	我	,

我当时也陷入了沉思之中。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [hed] [baʊd] ['ɔːlməʊst][ə'pɒn][maɪ] [brest] [ai][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði] [jʌŋ]

and	with	my	head	bowed	almost	upon	my	breast	I	had	overtaken	the	young
和	和	我的	头	鞠躬	几乎	之上	我的	胸部	我	有	被超越	这	年轻的

[mæn][ænd; ənd][ˌəʊvər'hɜːrd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

man	and	overheard	his	words	.
男人	和	无意中听到	他的	字	.

我低着头，几乎把头埋在胸前，追上了那个年轻人，听到了他的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l][kaɪnd] .

He	had	been	reading	a	paper	-	covered	novel	of	the	sensational	kind	.
他	有	到过	阅读	一个	纸	-	涵盖	小说	的	这	轰动一时	种类	.

他当时正在读一本平装的、耸人听闻的小说。

[æz; əz][ai] [pɑːst] [hɪm][ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

As	I	passed	him	I	glanced	at	the	title	.
作为	我	通过了	他	我	瞥了一眼	在	这	标题	.

我经过他身边时瞥了一眼标题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [kɪld] ?

It	was	,	"	How	was	she	killed	?
它	曾是	,	"	如何	曾是	她	被杀	?

问题是："她是怎么被杀的？"

" [ai] [pɑːst] [ɒn][maɪ] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] ,
" I passed on my way as if I had not heard anything ,
" 我 通过了 在 我的 方式 作为 如果 我 有 不是 听到 任何事物 ,

我装作什么也没听到，继续往前走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ]
and the young man turned to his book , in which he was evidently much
和 这 年轻的 男人 转向 到 他的 书 , 在 哪个 他 曾是 显然 很多
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

年轻人转过身去看书，显然他对书的内容很感兴趣。

[ai][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]
I had taken a sufficiently good look at the man to enable me to
我 有 已采取 一个 足够 好的 看 在 这 男人 到 使能够 我 到
['rekəgnaɪz] [hɪm] [ə'gen] .
recognize him again .
认出 他 再次 .

我仔细观察过那个人，足以让我再次认出他。

[maɪ] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [fɔːmz] [ɪz] ['veri] [gʊd] .
My memory for faces and forms is very good .
我的 记忆 为了 面孔 和 表格 是 非常 好的 .

我对人脸和形状的记忆力非常好。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] " [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]
On my return to the hotel I saw a number of copies of " How Was She
在 我的 返回 到 这 酒店 我 锯 一个 数字 的 副本 的 " 如何 曾是 她
[kɪld] ?
Killed ?
被杀 ?

回到酒店后，我看到了很多本《她是怎么被杀的？》

" [ɒn] [seɪl] .
" on sale .
" 在 销售 .

正在促销。

['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ai] [bɔːt] [wʌn][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Partly out of curiosity I bought one and read it .
部分 出去 的 好奇心 我 买 一 和 读 它 .

部分原因是出于好奇，我买了一本并读了它。

[ai][wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [glæd][ai][dɪd][səʊ] .
I was afterward glad I did so .
我 曾是 之后 高兴的 我 做过 所以 .

事后我很庆幸自己这么做了。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][dʒʌst] [nə'reɪtɪd] [ai][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]
Two years after the incident just narrated I was detailed to undertake the
二 年 后 这 事件 只是 旁白 我 曾是 详细的 到 承担 这
[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [jʌŋ] ['leɪdi] .
solution of a mystery surrounding the death of an unknown young lady .
解决方案 的 一个 神秘 周围 这 死亡 的 一个 未知 年轻的 女士 .

在上述事件发生两年后，我被指派去调查一起围绕一位身份不明的年轻女子死亡的谜案。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [[sɪks]]
She had been found dead in the [6]
她 有 到过 成立 死的 在 这 [6]

她被发现死于[6]

[wʊdz] .
woods .
树林 .

树林。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['suːɪsaɪd] [baɪ] ['pɔɪz(ə)n] ,
It **looked** **like** **a** **case** **of** **suicide** **by** **poison** **,**
它 看起来 喜欢 一个 案件 的 自杀 经过 毒 ,

看起来像是服毒自杀。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [deθ]
as **there** **were** **no** **marks** **of** **any** **kind** **upon** **the** **body** **to** **show** **that** **death**
作为 那里 是 不 标记 的 任何 种类 之上 这 身体 到 展示 那 死亡
[hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .
had **been** **the** **result** **of** **violence** **.**
有 到过 这 结果 的 暴力 .

因为尸体上没有任何痕迹表明死亡是由暴力造成的。

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [held] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]
An **examination** **of** **the** **stomach** **was** **held** **,** **but** **there** **was** **no** **trace** **of**
一个 考试 的 这 胃 曾是 握住 , 但 那里 曾是 不 痕迹 的
['pɔɪz(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
poison **in** **it** **.**
毒 在 它 .

对胃部进行了检查，但未发现任何毒物痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['helθi] [kən'dɪʃn] .
It **was** **in** **a** **perfectly** **healthy** **condition** **.**
它 曾是 在 一个 完美 健康 状况 .

它当时身体状况完全健康。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .
There **was** **nothing** **to** **show** **that** **death** **had** **resulted** **from** **natural** **causes** **.**
那里 曾是 没有什么 到 展示 那 死亡 有 结果 从 自然的 原因 .

没有任何迹象表明死因是自然死亡。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['suːɪsaɪd] , [haʊ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ækt] [biːn] [kə'mɪtɪd] ;
If **it** **was** **a** **case** **of** **suicide** **,** **how** **had** **the** **act** **been** **committed** **;**
如果 它 曾是 一个 案件 的 自杀 , 如何 有 这 行为 到过 坚定的 ;

如果是自杀，那么是如何实施的?

[ɪf] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] , [haʊ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['mɜːdərə(r)] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ?
if **of** **murder** **,** **how** **had** **the** **murderer** **done** **his** **work** **?**
如果 的 谋杀 , 如何 有 这 凶手 完毕 他的 工作 ?

如果是谋杀，凶手是如何作案的?

[nəʊ] [wʌn] [kleɪmd] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɔːg] .
No **one** **claimed** **the** **body** **and** **it** **lay** **for** **several** **days** **in** **the** **morgue** **.**
不 一 声称 这 身体 和 它 躺 为了 一些 天 在 这 停尸房 .

无人认领尸体，尸体在停尸房停放了好几天。

[ðə; ðɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [biːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The **examination** **of** **the** **doctors** **and** **others** **had** **evidently** **not** **been** **of** **a**
这 考试 的 这 医生 和 其他的 有 显然 不是 到过 的 一个
['veri] ['θʌrə] ['neɪtʃə(r)] .
very **thorough** **nature** **.**
非常 彻底 自然 .

显然，对医生和其他人员的检查并不十分彻底。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [maɪ'self] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli]
I **examined** **the** **body** **myself** **very** **carefully** **and** **found** **what** **they** **had** **apparently**
我 检查 这 身体 我 非常 小心 和 成立 什么 他们 有 显然

[ˌəʊvə'lʊkt] — [ə; eɪ]['taɪni] [mɑːk] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːt] ,
overlooked **—** **a** **tiny** **mark** **near** **the** **heart** **,**
被忽视的 — 一个 微小的 标记 靠近 这 心 ,

我亲自仔细检查了尸体，发现了他们显然忽略的地方——心脏附近有一个很小的痕迹。

[səʊ] [smɔːl] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'zɜːvəbl] .
so **small** **that** **at** **first** **sight** **it** **was** **not** **observable** **.**
所以 小的 那 在 第一的 视线 它 曾是 不是 可观察的 .

它非常小，乍一看根本无法察觉。

[æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .
At **my** **request** **the** **heart** **was** **opened** **and** **examined** **.**
在 我的 要求 这 心 曾是 打开 和 检查 .

应我的要求，医生打开心脏进行了检查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
The **result** **was** **as** **I** **had** **expected** **.**
这 结果 曾是 作为 我 有 预期的 .

结果正如我所料。

[ðə; ði] ['ɔːgən] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [faɪn] [stiːl] ['niːd(ə)l] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [bəuθ] [endz] .
The **organ** **contained** **a** **fine** **steel** **needle** **,** **pointed** **at** **both** **ends** **.**
这 器官 包含 一个 美好的 钢 针 , 尖 在 两个都 结束 .

该器官内含一根两端尖锐的细钢针。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmənz] [deθ] .
This **was** **what** **had** **caused** **the** **unfortunate** **woman's** **death** **.**
这 曾是 什么 有 导致 这 不幸 女性的 死亡 .

这就是导致这位不幸女子死亡的原因。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] ,
She **had** **been** **murdered** **,**
她 有 到过 被谋杀 ,

她被谋杀了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ɔːl]
and **the** **murderer** **had** **done** **his** **work** **in** **such** **a** **manner** **as** **to** **allay** **all**
和 这 凶手 有 完毕 他的 工作 在 这样的 一个 方式 作为 到 巷 全部

[sə'spɪʃ(ə)n] — ['ɔːlməʊst] .
suspicion **—** **almost** **.**
怀疑 — 几乎 .

凶手作案手法巧妙，几乎完全消除了所有怀疑。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['nɒv(ə)l] , “ [haʊ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [kɪld] ?
I **immediately** **thought** **of** **the** **sensational** **novel** **,** **“** **How** **Was** **She** **Killed** **?**
我 立即地 想法 的 这 轰动一时 小说 , “ 如何 曾是 她 被杀 ?

我立刻想到了那部轰动一时的小说《她是怎么被杀的？》。

” [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
” **The** **victim** **in** **that** **story** **had** **met** **her** **death** **at** **the** **hands** **of** **her**
” 这 受害者 在 那 故事 有 遇见 她 死亡 在 这 双手 的 她

['lʌvə(r)] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðɪs] [wei] .
lover **in** **exactly** **this** **way** **.**
情人 在 确切地 这 方式 .

“故事中的受害者就是这样被她的情人杀害的。”

[hæd; həd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɔ:(r)]['eni] [wʌn] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt][ɒv; əv]

Had	this	young	lady	a	lover	or	any	one	who	wished	to	get	her	out	of
有	这	年轻的	女士	一个	情人	或者	任何	一	WHO	希望	到	得到	她	出去	的

[ðə; ði] [wei] ?

the	way	?
这	方式	?

这位年轻女子是否有情人，或者是否有人想除掉她?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd] ; [['sɛvən]]

It	was	a	week	before	she	was	identified	;	[	7	]
它	曾是	一个	星期	前	她	曾是	已识别	;	[	7	]

一周后她的身份才被确认；[7]

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

and	when	she	was	,
和	什么时候	她	曾是	,

当她.....的时候

[hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] — [ə; eɪ] ['ski:mɪŋ] ['rɑ:skl] — [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

her	lover	—	a	scheming	rascal	—	was	found	to	be	no	other	than
她	情人	—	一个	心计	恶棍	—	曾是	成立	到	是	不	其他	比

[ðə; ði][mæn][ai][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [tu:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜ:rd] [meɪk] [ðə; ði]

the	man	I	had	encountered	two	years	before	and	had	overheard	make	the
这	男人	我	有	遭遇	二	年	前	和	有	无意中听到	制作	这

[rɪ'mɑ:k] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔ:ri]['əupənz] .

remark	with	which	this	story	opens	.
评论	和	哪个	这	故事	打开	.

她的情人——一个诡计多端的恶棍——被发现正是两年前我遇到的那个人，我曾无意中听到他说了这个故事开头提到的那句话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [tɑ:sk][tu:; tə] [pru:v] [hɪm] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	an	easy	task	to	prove	him	guilty	of	the	murder	of	his
它	曾是	一个	简单的	任务	到	证明	他	有罪的	的	这	谋杀	的	他的

['swi:thɑ:t] ,

sweetheart	,
亲爱的	,

要证明他谋杀了心上人，简直易如反掌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [seɪvd] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləʊz] ['əʊnli][baɪ] [kə'mɪtɪŋ] ['su:ɪsaɪd]['ɑ:ftə(r)]

and	he	saved	himself	from	the	gallows	only	by	committing	suicide	after
和	他	已保存	他自己	从	这	绞刑架	仅有的	经过	提交	自杀	后

[hɪz; ɪz]['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] .

his	trial	and	conviction	.
他的	审判	和	定罪	.

他最终在受审定罪后自杀，才免于绞刑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['mɜ:də(r)] .

It	Was	Not	Murder	.
它	曾是	不是	谋杀	.

这不是谋杀。

[əʊld]['fɑ:mə(r)]['bʌŋkə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] .

Old	Farmer	Bunker	lived	alone	.
老的	农民	掩体	居住地	独自的	.

老农夫邦克独自生活。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][daɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌri:'mærid] .

His	wife	had	died	years	ago	and	he	had	never	remarried	.
他的	妻子	有	死亡	年	前	和	他	有	绝不	再婚	.

他的妻子多年前去世了，他一直没有再婚。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] .

He	had	no	children	.
他	有	不	孩子们	.

他没有孩子。

['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə]

People	said	he	ought	not	to	live	alone	,	that	something	was	certain	to
人们	说	他	应该	不是	到	居住	独自的	,	那	某物	曾是	肯定	到

['hæpən] [tuː; tə][hɪm] ;

happen	to	him	;
发生	到	他	;

人们说他不应该独居，说他肯定会出事；

['rɔbəz] [wʊd] [breɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [kɪl]

robbers	would	break	into	his	house	and	steal	his	valuables	and	perhaps	kill
强盗	会	休息	进入	他的	房子	和	偷	他的	贵重物品	和	也许	杀

[hɪm] .

him	.
他	.

强盗会闯入他的房子，偷走他的贵重物品，甚至可能杀害他。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hæpənd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

For	once	the	people	happened	,	so	it	seemed	,	to	be	right	.
为了	一次	这	人们	发生	,	所以	它	似乎	,	到	是	正确的	.

这一次，人们似乎都做出了正确的选择。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

One	morning	Mr	.	Bunker	was	found	dead	in	his	bed	,
一	早晨	先生	.	掩体	曾是	成立	死的	在	他的	床	,

一天早晨，人们发现邦克先生死在了床上。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [naɪf] [wuːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [tel] ['əʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [wɒt]

and	an	ugly	knife	wound	over	the	heart	seemed	to	tell	only	too	plainly	what
和	一个	丑陋的	刀	伤口	超过	这	心	似乎	到	告诉	仅有的	也	显然	什么

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

had	been	the	cause	of	his	death	.
有	到过	这	原因	的	他的	死亡	.

心脏上方一道丑陋的刀伤似乎清楚地表明了他的死因。

[æn; ən] ['ɔːtɒpsi] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] .

An	autopsy	was	not	considered	necessary	.
一个	尸检	曾是	不是	经过考虑的	必要的	.

认为没有必要进行尸检。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnə(r)]

The	services	of	a	detective	rather	than	those	of	the	medical	examiner
这	服务	的	一个	侦探	相当	比	那些	的	这	医疗的	考官

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

were	called	into	requisition	.
是	称为	进入	征用	.

警方没有请法医，而是请来了侦探进行调查。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['diːteɪld] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] .

I	was	the	detective	detailed	to	look	into	the	case	.
我	曾是	这	侦探	详细的	到	看	进入	这	案件	.

我是被指派调查此案的侦探。

[ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['rɒbəri] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] .

The	first	thought	was	that	robbery	had	been	committed	.
这	第一的	想法	曾是	那	抢劫	有	到过	坚定的	.

第一反应就是发生了抢劫。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd]

An	examination	of	the	house	failed	to	show	any	evidence	that	such	had
一个	考试	的	这	房子	失败的	到	展示	任何	证据	那	这样的	有

[biːn] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

been	the	intention	of	the	murderer	.
到过	这	意图	的	这	凶手	.

对房屋的检查未能发现任何证据表明凶手有此意图。

[ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

Apparently	nothing	had	been	disturbed	.
显然	没有什么	有	到过	不安	.

显然，一切都未曾被扰动过。

[ə; eɪ]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [biːn] ['əʊpənd] .

A	bureau	drawer	containing	a	large	sum	of	money	had	not	even	been	opened	.
一个	局	抽屉	包含	一个	大的	和	的	钱	有	不是	甚至	到过	打开	.

一个装有大量现金的抽屉甚至都没有打开过。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

Then	it	was	thought	that	the	old	man	must	have	committed	suicide	.
然后	它	曾是	想法	那	这	老的	男人	必须	有	坚定的	自杀	.

于是人们认为这位老人一定是自杀了。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪmplɪment] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

A	search	was	made	for	the	implement	with	which	he	had	committed
一个	搜索	曾是	制成	为了	这	实施	和	哪个	他	有	坚定的

[ðə; ði] [[eit]]

the	[	8	]
这	[	8	]

警方搜查了作案工具[8]

[diːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

deed	,	but	it	was	nowhere	to	be	found	.
契据	,	但	它	曾是	无处	到	是	成立	.

契约，但却无处可寻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,

It	was	certain	that	death	had	been	almost	instantaneous	,
它	曾是	肯定	那	死亡	有	到过	几乎	瞬间	,

可以肯定的是，死亡几乎是瞬间发生的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]

and	of	course	Mr	.	Bunker	could	not	have	had	time	to	hide	the
和	的	课程	先生	.	掩体	可以	不是	有	有	时间	到	隐藏	这

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

instrument	of	self	-	destruction	.
乐器	的	自己	-	破坏	.

当然，邦克先生不可能有时间藏匿自毁工具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

It	was	,	therefore	,	unmistakably	a	case	of	murder	.
它	曾是	,	所以	,	毫无疑问	一个	案件	的	谋杀	.

因此，这无疑是一起谋杀案。

[ai][bɪ'gæn][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][məʊst] ['θʌrə] [ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	began	an	immediate	and	most	thorough	and	systematic	search	for	the
我	开始	一个	即时	和	最多	彻底	和	系统	搜索	为了	这

['mɜːdərə(r)] .

murderer	.
凶手	.

我立即展开了最彻底、最系统的搜捕凶手行动。

[ɔːlˈðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][əˈləʊn][hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['maɪzə(r)][nɔː(r)]

Although	**Mr**	**.**	**Bunker**	**had**	**lived**	**alone**	**he**	**was**	**neither**	**a**	**miser**	**nor**
虽然	先生	.	掩体	有	居住地	独自的	他	曾是	两者都不	一个	吝啬鬼	也不

[ə; eɪ][kræŋk] ,

a	**crank**	**,**
一个	曲柄	,

虽然邦克先生一直独居，但他既不是守财奴也不是怪人。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	**did**	**not**	**appear**	**to**	**have**	**had**	**an**	**enemy**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	做过	不是	出现	到	有	有	一个	敌人	在	这	世界	.

他似乎在世上没有仇人。

[ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ðæt] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ðɪ]['bɒdi][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]

The	**crowds**	**that**	**flocked**	**to**	**the**	**house**	**came**	**to**	**view**	**the**	**body**	**of**	**their**	**old**
这	人群	那	成群结队的	到	这	房子	来了	到	看法	这	身体	的	他们的	老的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

蜂拥至老朋友家的人们前来瞻仰他的遗容。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['spiːdi] ['dʒʌstɪs] .

and	**to**	**express**	**a**	**wish**	**that**	**his**	**murderer**	**be**	**brought**	**to**	**speedy**	**justice**	**.**
和	到	表达	一个	希望	那	他的	凶手	是	带来	到	迅速	正义	.

并表达了希望凶手尽快受到法律制裁的愿望。

['moʊtɪvz][ɒv; əv][mɪə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][dɪd][nɒt]['æktʃueɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Motives	**of**	**mere**	**curiosity**	**did**	**not**	**actuate**	**many**	**of**	**them**	**.**
动机	的	仅仅	好奇心	做过	不是	启动	许多	的	他们	.

很多人的动机并非仅仅出于好奇。

[frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ] ['gæðəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kluːz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ]

From	**several**	**of**	**them**	**I**	**gathered**	**a**	**number**	**of**	**clues**	**,**	**all**	**of**	**which**
从	一些	的	他们	我	聚集	一个	数字	的	线索	,	全部	的	哪个

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [kənˈkluːʒn] ,

pointed	**to**	**one**	**conclusion**	**,**
尖	到	一	结论	,

我从其中几份文件中收集到了一些线索，所有线索都指向同一个结论。

['neɪmli] ,

namely	**,**
即	,

具体而言，

[ðæt] [ə; eɪ][træmp][hæd; həd] [biːn] [siːn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bʌŋkə(r)] [fɑːm]

that	**a**	**tramp**	**had**	**been**	**seen**	**coming**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Bunker**	**farm**
那	一个	流浪汉	有	到过	已见	未来	从	这	方向	的	这	掩体	农场

['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['bɒdi][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)][hæd; həd]

early	**in**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**day**	**on**	**which**	**the**	**body**	**of**	**Mr**	**.**	**Bunker**	**had**
早期的	在	这	早晨	的	这	天	在	哪个	这	身体	的	先生	.	掩体	有

[biːn] [faʊnd] .

been	**found**	**.**
到过	成立	.

在发现邦克先生尸体的那天清晨，有人看到一个流浪汉从邦克农场的方向走来。

[aɪ] [naʊ] [daɪˈrɛktɪd][maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [treɪs] [ænd; ənd][ləʊˈkeɪt][ðə; ðɪ][træmp] .

I	**now**	**directed**	**my**	**efforts**	**to**	**trace**	**and**	**locate**	**the**	**tramp**	**.**
我	现在	指导	我的	努力	到	痕迹	和	定位	这	流浪汉	.

我现在集中精力追踪并找到那个流浪汉。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][hɪm][ɪn] ['kʌstədi] .

On	the	next	day	I	had	him	in	custody	.
在	这	下一个	天	我	有	他	在	保管	.

第二天我就把他拘留了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] .

He	had	not	gone	far	.
他	有	不是	已消失	远的	.

他没走远。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['steɪtmənts] .

He	made	some	very	extraordinary	statements	.
他	制成	一些	非常	非凡的	声明	.

他发表了一些非常非同寻常的言论。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɪld] [hɪm] .

He	said	that	Mr	.	Bunker	was	his	friend	,	and	that	he	had	not	killed	him	.
他	说	那	先生	.	掩体	曾是	他的	朋友	,	和	那	他	有	不是	被杀	他	.

他说邦克先生是他的朋友，他没有杀害他。

[wen] [sɜːrtʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] $20 [ɪn] [bɪls] .

When	searched	he	had	in	his	possession	over	$20	in	bills	.
什么时候	搜索	他	有	在	他的	拥有	超过	$20	在	账单	.

搜查时发现他身上有超过20美元的钞票。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][sent] $30 [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ɪn][və'dʒɪniə] .

He	was	also	known	to	have	sent	$30	to	somebody	in	Virginia	.
他	曾是	还	已知	到	有	发送	$30	到	某人	在	弗吉尼亚州	.

据悉，他还曾向弗吉尼亚州的某人汇款 30 美元。

[ðɪs] ['mʌni] [hiː; hi] [kleɪmd] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] .

This	money	he	claimed	had	been	given	to	him	by	Mr	.	Bunker	.
这	钱	他	声称	有	到过	给定	到	他	经过	先生	.	掩体	.

他声称这笔钱是邦克先生给他的。

[hiː; hi] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][træmp][bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] .

He	furthermore	claimed	that	he	was	not	a	tramp	but	a	machinist	in	search	of	work	.
他	此外	声称	那	他	曾是	不是	一个	流浪汉	但	一个	机械师	在	搜索	的	工作	.

他还声称自己不是流浪汉，而是一名正在寻找工作的机械师。

“ [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtɒpsi] [held][ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði] [sə'spektɪd] [mæn] .

“	Was	an	autopsy	held	upon	the	body	of	Mr	.	Bunker	?	”	inquired	the	suspected	man	.
“	曾是	一个	尸检	握住	之上	这	身体	的	先生	.	掩体	?	”	询问	这	怀疑	男人	.

“对邦克先生的遗体进行过尸检吗？”嫌疑人问道。

“ [nəʊ] ; [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [tuː] ['pleɪnli] [ə'pærənt] . ”

“	No	;	the	cause	of	death	was	too	plainly	apparent	.	”
“	不	;	这	原因	的	死亡	曾是	也	显然	明显	.	”

“不，死因太明显了。”

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

“	I	thought	as	much	.
“	我	想法	作为	很多	.

“我就知道会这样。”

[ɪf] [æn; ən] ['ɔːtɒpsi] [hæd; həd] [biːn] [held] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] [daɪd]

If	an	autopsy	had	been	held	it	would	have	shown	that	Mr	.	Bunker	died
如果	一个	尸检	有	到过	握住	它	会	有	所示	那	先生	.	掩体	死亡

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] . ” [[naɪn]]

a	natural	death	.	”	[	9	]
一个	自然的	死亡	.	”	[	9	]

如果进行尸检，就会发现邦克先生是自然死亡的。[9]

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [mænz] [sɪn'serəti] .

I	was	impressed	with	the	man's	sincerity	.
我	曾是	印象深刻	和	这	男人的	诚意	.

我被这位男士的真诚所打动。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][træmp] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi]

He	seemed	to	be	no	ordinary	tramp	,	and	I	was	convinced	that	he
他	似乎	到	是	不	普通的	流浪汉	,	和	我	曾是	确信	那	他

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

was	telling	the	truth	,
曾是	讲述	这	真相	,

他看起来不像个普通的流浪汉，我确信他说的都是真的。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	believed	it	.
作为	他	相信	它	.

因为他自己是这么认为的。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːtɒpsi] [wɒz; wəz][held] .

At	my	request	an	autopsy	was	held	.
在	我的	要求	一个	尸检	曾是	握住	.

应我的要求，进行了尸检。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkərz] [deθ] [ə'kɜːd] [frɒm; frəm]

The	result	of	it	went	to	prove	that	Mr	.	Bunker's	death	occurred	from
这	结果	的	它	去	到	证明	那	先生	.	地堡的	死亡	发生	从

['æpəpleksi] ,

apoplexy	,
中风	,

结果证明，邦克先生死于中风。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [naɪf] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [hæd; həd]

and	he	was	dead	several	hours	before	the	knife	wound	in	the	heart	had
和	他	曾是	死的	一些	小时	前	这	刀	伤口	在	这	心	有

[biːn] [ɪn'flɪktɪd] .

been	inflicted	.
到过	造成的	.

在他心脏被刺伤前几个小时，他就已经死亡了。

“ [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt] [kɪl] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] , ” [aɪ] [sed] ,

“	You	evidently	did	not	kill	Mr	.	Bunker	,	”	I	said	,
“	你	显然	做过	不是	杀	先生	.	掩体	,	”	我	说	,

“显然你没有杀害邦克先生，”我说。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [naɪf] [wuːnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

“	but	do	you	know	anything	about	the	knife	wound	which	we	supposed
“	但	做	你	知道	任何事物	关于	这	刀	伤口	哪个	我们	据称

[kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] ? ”

caused	the	death	?	”
导致	这	死亡	?	”

“但是，你对我们推测导致死亡的那处刀伤了解多少呢？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][træmp] , “ [ai] [ɪn'flɪktɪd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . ”

“	**Yes**	**,**	”	**replied**	**the**	**tramp**	**,**	“	**I**	**inflicted**	**it**	**myself**	**.**	”
“	是的	,	”	回复	这	流浪汉	,	“	我	造成的	它	我	.	”

“是的，”流浪汉回答说，“是我自己造成的。”

“ [ju:; jʊ] !

“	**You**	**!**
“	你	!

“你!

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? ”

Why	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**	**”**
为什么	做过	你	做	它	?	”

你为什么要这么做?

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

“	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
“	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

” [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔ:ri] :

”	**And**	**he**	**told**	**the**	**following**	**story**	**:**
”	和	他	讲述	这	下列的	故事	:

他讲述了以下这个故事:

[ðə; ði] [træmps] ['stɔ:ri] .

THE	**TRAMP'S**	**STORY**	**.**
这	流浪汉的	故事	.

流浪汉的故事。

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌŋkə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] [frendz] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] .

“	**Joseph**	**Bunker**	**and**	**I**	**have**	**been**	**friends**	**from**	**boyhood**	**.**
“	约瑟夫	掩体	和	我	有	到过	朋友们	从	童年	.

“我和约瑟夫·邦克从小就是朋友。”

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [gru:] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

We	**always**	**lived**	**near**	**each**	**other**	**and**	**grew**	**up**	**together**	**.**
我们	总是	居住地	靠近	每个	其他	和	生长	向上	一起	.

我们一直住在附近，一起长大。

[wi:; wi]['nevə(r)] ['kwɒrəld] [æz; əz][məʊst] [bɔɪz] [wɪl] .

We	**never**	**quarrelled**	**as**	**most**	**boys**	**will**	**.**
我们	绝不	争吵	作为	最多	男孩们	将要	.

我们不像大多数男孩那样吵架。

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] [kən'dɪʃn] .

The	**families**	**of**	**both**	**of**	**us**	**were**	**in**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**condition**	**.**
这	家庭	的	两个都	的	我们	是	在	出色地	-	到	-	做	状况	.

我们两家家境都不错。

[ðə; ði][wɔ:(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['pɒvətɪ] .

The	**war**	**came**	**and**	**reduced**	**us**	**to**	**poverty**	**.**
这	战争	来了	和	减少	我们	到	贫困	.

战争爆发，使我们陷入贫困。

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][və'dʒɪniə] .

I	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**we**	**were**	**natives**	**of**	**and**	**then**	**living**	**in**	**Virginia**	**.**
我	忘了	到	告诉	你	那	我们	是	本地人	的	和	然后	活的	在	弗吉尼亚州	.

我忘了告诉你，我们是弗吉尼亚州人，后来也一直住在弗吉尼亚州。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][ai] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:nɪst] ,

After	**the**	**war**	**I**	**learned**	**the**	**trade**	**of**	**a**	**machinist**	**,**
后	这	战争	我	学习	这	贸易	的	一个	机械师	,

战后我学习了机械师这门手艺。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] ['wɔndə] [nɔːθ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] .

while	Mr	.	Bunker	wandered	North	to	try	his	luck	.
尽管	先生	.	掩体	漫步	北	到	尝试	他的	运气	.

而邦克先生则向北游荡，想碰碰运气。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] ['prɪti] [wel] , [ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai]

He	succeeded	pretty	well	,	I	have	reason	to	believe	,	far	better	than	I
他	成功了	漂亮的	出色地	,	我	有	原因	到	相信	,	远的	更好的	比	我

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我有理由相信，他做得相当成功，比我好得多。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə'kɜːd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] .

The	incident	I	have	to	relate	occurred	just	before	he	left	for	the	North	.
这	事件	我	有	到	涉及	发生	只是	前	他	左边	为了	这	北	.

我要讲述的这件事就发生在他动身前往北方之前。

['dʒoʊzɪfs]['fɑːðə(r)][daɪd] .

Joseph's	father	died	.
约瑟的	父亲	死亡	.

约瑟夫的父亲去世了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][və'dʒɪniə] [huː] , [æz; əz] [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

There	are	a	number	of	people	in	Virginia	who	,	as	perhaps	you	know	,
那里	是	一个	数字	的	人们	在	弗吉尼亚州	WHO	,	作为	也许	你	知道	,

弗吉尼亚州有不少人，或许您也知道，

[hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['kʌstəm] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] .

have	a	peculiar	custom	as	regards	the	treatment	of	their	dead	.
有	一个	奇特	风俗	作为	问候	这	治疗	的	他们的	死的	.

他们在对待死者方面有着独特的习俗。

[bɪ'fɔː(r)] ['beriəl] ,

Before	burial	,
前	葬礼	,

下葬前，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] [ə'laɪv] [waɪl]

in	order	to	guard	against	the	terrible	possibility	of	burying	their	friends	alive	while
在	命令	到	警卫	反对	这	糟糕的	可能性	的	埋葬	他们的	朋友们	活	尽管

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

seeming	to	be	dead	,
似乎	到	是	死的	,

为了避免在假装死亡的同时，将朋友活埋的可怕情况发生，

[ðeɪ] [rʌn][ə; eɪ]['dægə(r)] [θruː] [-]

they	run	a	dagger	through	[	10	]
他们	跑步	一个	匕首	通过	[	-	]

他们用匕首刺穿[10]

[ðə; ði] [hɑːt] .

the	heart	.
这	心	.

心脏。

[ðə; ði]['bʌŋkə(r)]['fæməli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] , [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ædh'iəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌstəm] .

The	Bunker	family	,	as	well	as	mine	,	had	always	adhered	to	this	custom	.
这	掩体	家庭	,	作为	出色地	作为	矿	,	有	总是	粘着	到	这	风俗	.

邦克家族和我家一样，一直都遵循着这个习俗。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌŋkə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] .

Joseph	**Bunker**	**,**	**however**	**,**	**was**	**an**	**exception**	**to**	**the**	**general**	**rule**	**.**
约瑟夫	掩体	,	然而	,	曾是	一个	例外	到	这	一般的	规则	.

然而，约瑟夫·邦克是个例外。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

He	**believed**	**the**	**custom**	**to**	**be**	**as**	**unnecessary**	**as**	**it**	**was**
他	相信	这	风俗	到	是	作为	不必要	作为	它	曾是

[rɪ'vəʊltɪŋ] .

revolting	**.**
令人作呕的	.

他认为这种习俗既没必要又令人作呕。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktərz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['ri:əli]

He	**chose**	**to**	**accept**	**the**	**word**	**of**	**the**	**doctors**	**that**	**his**	**father**	**was**	**really**
他	选择	到	接受	这	单词	的	这	医生	那	他的	父亲	曾是	真的

[ded] ,

dead	**,**
死的	,

他选择相信医生的话，他的父亲确实已经去世了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɔ:(r)] [ˌprɒbə'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn]

and	**did**	**not**	**believe**	**there**	**was**	**any**	**possibility**	**or**	**probability**	**of**	**his**	**being**	**in**
和	做过	不是	相信	那里	曾是	任何	可能性	或者	可能性	的	他的	存在	在

[ə; eɪ] [trɑ:ns] .

a	**trance**	**.**
一个	发呆	.

并且不认为他有任何可能或概率处于恍惚状态。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi]['mju:tɪleɪtɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld]

He	**refused**	**to**	**allow**	**his**	**father's**	**remains**	**to**	**be**	**mutilated**	**,**	**as**	**he**	**called**
他	拒绝	到	允许	他的	父亲的	遗迹	到	是	残缺	,	作为	他	称为

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

他拒绝允许他父亲的遗体遭到他所谓的"残害"。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['wɪntə(r)][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][daɪd] .

It	**was**	**winter**	**time**	**when**	**his**	**father**	**died**	**.**
它	曾是	冬天	时间	什么时候	他的	父亲	死亡	.

他父亲去世时正值冬季。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli][sɪ'vɪə(r)]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [wɒz; wəz]

It	**was**	**an**	**unusually**	**severe**	**winter**	**,**	**and**	**to**	**dig**	**a**	**grave**	**was**
它	曾是	一个	异常地	严重	冬天	,	和	到	挖	一个	严重	曾是

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

out	**of**	**the**	**question**	**.**
出去	的	这	问题	.

那是一个异常严寒的冬天，挖坟墓根本不可能。

[səʊ][ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [vɔ:lt] [tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)] [sprɪŋ] .

So	**the**	**body**	**was**	**deposited**	**in**	**the**	**receiving**	**vault**	**to**	**wait**	**for**	**spring**	**.**
所以	这	身体	曾是	已存	在	这	接收	金库	到	等待	为了	春天	.

于是，遗体被存放在接收库中，等待春天到来。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [wɒz; wəz][dʌg][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['beriəl]

In	**the**	**spring**	**a**	**grave**	**was**	**dug**	**and**	**everything**	**made**	**ready**	**for**	**the**	**burial**
在	这	春天	一个	严重	曾是	挖	和	一切	制成	准备好	为了	这	葬礼

.

:
.

春天的时候，人们挖好了坟墓，一切准备就绪，只等下葬了。

[dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] ,

Just	previous	to	the	interment	,
只是	以前的	到	这	安葬	,

就在下葬之前，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Joseph	expressed	a	desire	to	look	once	more	upon	the	face	of	his
约瑟夫	表达	一个	欲望	到	看	一次	更多的	之上	这	脸	的	他的

[ded] ['peərənt] .

dead	parent	.
死的	父母	.

约瑟夫表达了想要再看一眼已故父亲面容的愿望。

[ðə; ði]['kɑːskɪt][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [saɪt] [met][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

The	casket	was	opened	,	and	a	most	horrifying	sight	met	the	gaze	of	those
这	棺材	曾是	打开	,	和	一个	最多	恐怖的	视线	遇见	这	目光	的	那些

[huː] [stʊd] [ə'raʊnd] .

who	stood	around	.
WHO	站立	大约	.

棺材被打开了，周围人们看到了一幅极其恐怖的景象。

[ðə; ði] [kɔːps] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ,

The	corpse	,	as	it	was	believed	to	be	,	had	evidently	come	to	life	,
这	尸体	,	作为	它	曾是	相信	到	是	,	有	显然	来	到	生活	,

人们原本以为那是一具尸体，但显然它已经复活了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːskɪt] ,

and	in	the	struggle	to	get	out	of	the	casket	,
和	在	这	斗争	到	得到	出去	的	这	棺材	,

在挣扎着从棺材里逃出来的过程中，

[ðə; ði][lɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [daʊn] ,

the	lid	of	which	had	been	only	too	securely	fastened	down	,
这	盖	的	哪个	有	到过	仅有的	也	安全地	系紧	向下	,

盖子扣得太紧了，

['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)][hæd; həd] [tɔːn] [hɪz; ɪz][heə(r)][aʊt][baɪ][ðə; ði]['hændfulz] ,

Mr	.	Bunker	had	torn	his	hair	out	by	the	handfuls	,
先生	.	掩体	有	撕裂	他的	头发	出去	经过	这	一把	,

邦克先生一把一把地扯掉了自己的头发。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['prɪz(ə)n] .

and	had	torn	to	shreds	the	interior	furnishings	of	his	narrow	prison	.
和	有	撕裂	到	碎屑	这	内部的	家具	的	他的	狭窄的	监狱	.

并将狭窄牢房内的所有家具都撕成了碎片。

[strɒŋ] [mæn] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Strong	man	though	he	was	,
强的	男人	尽管	他	曾是	,

他虽然是个强壮的人，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌŋkə(r)] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][rɪ'kʌvə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['bɒdi]

Joseph	Bunker	fainted	away	and	did	not	recover	consciousness	until	the	body
约瑟夫	掩体	昏厥	离开	和	做过	不是	恢复	意识	直到	这	身体

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['berid] .

of	his	father	had	been	buried	.
的	他的	父亲	有	到过	埋葬	.

约瑟夫·邦克昏了过去，直到他父亲的遗体被埋葬后才恢复意识。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [saɪd] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [gɒn] .

He	and	I	alone	remained	by	the	grave	side	when	the	others	had	gone	.
他	和	我	独自的	剩余	经过	这	严重	边	什么时候	这	其他的	有	已消失	.

其他人都走了之后，只剩下我和他留在墓旁。

[wi:; wi] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] [ðæt] [ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ʃʊd; ʃəd] [pə'fɔ:m]

We	then	and	there	made	a	solemn	vow	that	the	survivor	should	perform
我们	然后	和	那里	制成	一个	庄严	发誓	那	这	幸存者	应该	履行

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [mæn] — [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ðə; ði] [ded] [mæn] — [ðə; ði] ['ɒfɪs]

for	the	dead	man	—	what	the	doctor	should	call	the	dead	man	—	the	office
为了	这	死的	男人	—	什么	这	医生	应该	称呼	这	死的	男人	—	这	办公室

[wɪtʃ] [maɪ][kəm'pænjən][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

which	my	companion	had	neglected	to	perform	in	the	case	of	his	father	.
哪个	我的	伴侣	有	被忽视的	到	履行	在	这	案件	的	他的	父亲	.

我们当即郑重发誓，幸存者应该为死者——医生应该称呼死者——履行我的同伴在他父亲去世时疏忽履行的职责。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌŋkə(r)] [went] [nɔ:θ] .

Shortly	afterwards	,	as	I	have	said	,	Joseph	Bunker	went	North	.
不久	然后	,	作为	我	有	说	,	约瑟夫	掩体	去	北	.

正如我之前所说，不久之后，约瑟夫·邦克去了北方。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ][ai] ['wɔndə] ['ɪntu:] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

A	week	ago	I	wandered	into	this	neighborhood	,
一个	星期	前	我	漫步	进入	这	邻里	,

一周前我偶然走进了这个街区，

['pɑ:tli] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][maɪ][əʊld] [frend] .

partly	in	search	of	work	and	partly	to	pay	a	visit	to	my	old	friend	.
部分	在	搜索	的	工作	和	部分	到	支付	一个	访问	到	我的	老的	朋友	.

一部分原因是找工作，一部分原因是拜访我的老朋友。

[ai][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [-]

I	had	his	address	,	[	11	]
我	有	他的	地址	,	[	-	]

我有他的地址[11]

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

for	we	had	always	been	in	communication	with	each	other	.
为了	我们	有	总是	到过	在	沟通	和	每个	其他	.

因为我们一直保持着联系。

[ɪn] ['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [leɪt] ,

In	nearly	all	of	his	letters	of	late	,
在	几乎	全部	的	他的	信件	的	晚的	,

在他近期的几乎所有信件中，

[hi:; hi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [ai]

he	referred	to	the	fact	that	his	health	was	failing	and	that	he	wished	I
他	指	到	这	事实	那	他的	健康	曾是	失败	和	那	他	希望	我

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

could	make	it	convenient	to	be	present	at	his	death	.
可以	制作	它	方便的	到	是	展示	在	他的	死亡	.

他提到自己的健康状况每况愈下，并希望我能在他临终时陪伴在他身边。

[maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [faʊnd] [hɪm] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]

My	visit	to	his	house	found	him	suffering	from	the	effects	of	a	recent
我的	访问	到	他的	房子	成立	他	痛苦	从	这	效果	的	一个	最近的

[ʃɒk] [ɒv; əv]['æpəpleksi] .

shock	of	apoplexy	.
震惊	的	中风	.

我去他家拜访时，发现他正遭受着近期中风后遗症的折磨。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

He	told	me	he	didn't	think	he	had	long	to	live	.
他	讲述	我	他	没有	思考	他	有	长的	到	居住	.

他告诉我，他觉得自己时日不多了。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [truːθ] .
He **spoke** **in** **truth** **.**
他 辐 在 真相 .

他说的是实话。

[hiː; hi] [daɪd] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
He **died** **that** **very** **night** **,** **a** **few** **minutes** **after** **midnight** **.**
他 死亡 那 非常 夜晚 , 一个 很少 分钟 后 午夜 .

他当晚就去世了，午夜刚过几分钟。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : - [doʊnt] [fə'get] ['aʊə(r)] [vaʊ] , [əʊld] [frend] .
His **last** **words** **were** **:** **'** **Don't** **forget** **our** **vow** **,** **old** **friend** **.**
他的 最后的 字 是 : - 不 忘记 我们的 发誓 , 老的 朋友 .

他临终遗言是："老朋友，别忘了我们的誓言。"

- [aɪ] ['hædnt] [fə'gɒtn] ,
' **I** **hadn't** **forgotten** **,**
- 我 之前没有 被遗忘的 ,

"我没有忘记，"

[bʌt; bət] [aɪ] [pʊt] [ɒf] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌn'welkəm] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [maɪ] [əʊld] [frend]
but **I** **put** **off** **doing** **the** **unwelcome** **work** **until** **I** **was** **certain** **my** **old** **friend**
但 我 放 离开 正在做 这 不受欢迎 工作 直到 我 曾是 肯定 我的 老的 朋友
[wɒz; wəz] [ded] .
was **dead** **.**
曾是 死的 .

但我推迟了这项令人不快的工作，直到我确信我的老朋友已经去世。

[aɪ] ['weɪtɪd] [faɪv] ['aʊəz] , [ðen] [aɪ] [fʊl'fɪld] [maɪ] [vaʊ] .
I **waited** **five** **hours** **,** **then** **I** **fulfilled** **my** **vow** **.**
我 等待 五 小时 , 然后 我 已完成 我的 发誓 .

我等了五个小时，然后履行了我的誓言。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ded] ['bɒdi] .
I **was** **afraid** **to** **be** **found** **with** **the** **dead** **body** **.**
我 曾是 害怕的 到 是 成立 和 这 死的 身体 .

我害怕被发现和尸体在一起。

['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['stɔːri] , [aɪ] [fɪəd] .
People **would** **not** **believe** **my** **story** **,** **I** **feared** **.**
人们 会 不是 相信 我的 故事 , 我 害怕 .

我担心人们不会相信我的故事。

[səʊ] [aɪ] [strʌk] [ɒf] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
So **I** **struck** **off** **and** **got** **away** **as** **far** **from** **the** **place** **as** **possible** **;**
所以 我 击 离开 和 得到 离开 作为 远的 从 这 地方 作为 可能的 ;

于是我拔腿就跑，尽可能地远离了那个地方；

['gɪlti] [ɒv; əv] [nəʊ] [kraɪm] ,
guilty **of** **no** **crime** **,**
有罪的 的 不 犯罪 ,

无罪。

[jet] ['fɪrɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [pə'hæps] [nɒt] [bɪ'liːv] [maɪ]
yet **fearing** **punishment** **at** **the** **hands** **of** **those** **who** **would** **perhaps** **not** **believe** **my**
然而 害怕 惩罚 在 这 双手 的 那些 WHO 会 也许 不是 相信 我的
['stɔːri] .
story **.**
故事 .

然而，我害怕那些或许不相信我故事的人会对我进行惩罚。

" [ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)] [əd'ventʃə(r)] .
" **A** **Freight** **Car** **Adventure** **.**
" 一个 货运 车 冒险 .

"货车奇遇记。"

[ðə; ði] [freɪt] [kɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] . & [ɑː(r)] . ['reɪlrəʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [rɔb] .
The **freight** **cars** **of** **the** **B** **.** **&** **R** **.** **Railroad** **were** **being** **systematically** **robbed** **.**
这 货运 汽车 的 这 B . & 拉 . 铁路 是 存在 系统地 被抢劫 .

B&R铁路公司的货车遭到有组织、有计划的盗窃。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [mʌnθ] [ɪn] - , [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [lɒst] ['əʊvə(r)] $5 , - [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
During **one** **month** **in** **1891** **,** **the** **railroad** **company** **lost** **over** **$5** **,** **000** **in** **this** **way** **.**
期间 一 月 在 - , 这 铁路 公司 丢失的 超过 $5 , - 在 这 方式 .

1891 年的一个月里，铁路公司因此损失了超过 5000 美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːvz] .
It **was** **impossible** **to** **catch** **the** **thieves** **.**
它 曾是 不可能的 到 抓住 这 窃贼 .

根本抓不到窃贼。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] ['breɪkmən] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt]
On **several** **occasions** **the** **conductor** **,** **engineer** **and** **brakeman** **had** **been** **shot**
在 一些 场合 这 导体 , 工程师 和 制动员 有 到过 射击
[æt; ət] , [ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .
at **,** **and** **narrowly** **escaped** **death** **.**
在 , 和 勉强 逃脱 死亡 .

列车长、工程师和制动员曾多次遭到枪击，但都侥幸逃生。

[ðə; ði] [θiːvz] [juːst] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [freɪt] [jɑːd] ,
The **thieves** **used** **to** **board** **the** **train** **either** **before** **it** **left** **the** **freight** **yard** **,**
这 窃贼 用过的 到 木板 这 火车 任何一个 前 它 左边 这 货运 院子 ,

窃贼们通常会在火车离开货运站之前就登上火车。

[ɔː(r)] ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['njuːmərəs] [stɒps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
or **during** **one** **of** **its** **numerous** **stops** **along** **the** **road** **,**
或者 期间 一 的 它是 很多的 停止 沿着 这 路 ,

或者在它沿途的众多停靠站之一，

[ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] [treɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
and **hold** **the** **train** **until** **they** **had** **secured** **what** **they** **wanted** **,** **thrown** **it** **off** **,**
和 抓住 这 火车 直到 他们 有 安全 什么 他们 通缉 , 抛掷 它 离开 ,

他们扣留火车，直到拿到想要的东西，然后把火车扔下。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [dwelɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
usually **in** **a** **lonely** **spot** **far** **from** **dwellings** **,** **and** **made** **their** **escape** **.**
通常 在 一个 孤独 点 远的 从 住宅 , 和 制成 他们的 逃脱 .

通常是在远离居民区的偏僻地方，然后逃脱。

[ɒn] ['njuːmərəs] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ] ['pɒsi] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kriːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [treɪnz] ,
On **numerous** **occasions** **a** **posse** **of** **police** **were** **secreted** **on** **the** **trains** **,**
在 很多的 场合 一个 民兵 的 警察 是 分泌物 在 这 火车 ,

曾多次有警察秘密潜伏在火车上，

[bʌt; bət] [ðiːz] [naɪts] ([ðə; ði] ['rɔbəri] [ə'kɜːd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [naɪt]) [ðə; ði] [θiːvz] [feɪld] [tuː; tə]
but **these** **nights** **(** **the** **robberies** **occurred** **always** **at** **night** **)** **the** **thieves** **failed** **to**
但 这些 夜晚 (这 抢劫 发生 总是 在 夜晚) 这 窃贼 失败的 到
[pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] , [-]
put **in** **an** **appearance** **,** **[** **12** **]**
放 在 一个 外貌 , [-]

但这些夜晚（抢劫案总是发生在夜间），窃贼却没有露面[12]。

['evɪdəntli] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [peɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wɔːm]
evidently **having** **learned** **that** **pains** **had** **been** **taken** **to** **give** **them** **a** **warm**
显然 拥有 学习 那 疼痛 有 到过 已采取 到 给 他们 一个 温暖的
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

显然，他们已经得知有人煞费苦心地热情接待了他们。

[aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə] [sə'spekt] ,
I **suspected** **something** **more** **than** **the** **railroad** **officials** **seemed** **to** **suspect** **,**
我 怀疑 某物 更多的 比 这 铁路 官员 似乎 到 怀疑 ,

我怀疑的事情比铁路官员们似乎怀疑的还要多。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [θiːvz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,
and **when** **I** **was** **told** **to** **do** **my** **best** **to** **bring** **the** **thieves** **to** **justice** **,**
和 什么时候 我 曾是 讲述 到 做 我的 最好的 到 带来 这 窃贼 到 正义 ,

当我被告知要尽全力将窃贼绳之以法时，

[aɪ] [leɪd] [maɪ] [plænz] [ə'kɔːdɪŋli] .
I **laid** **my** **plans** **accordingly** **.**
我 铺设 我的 计划 因此 .

我据此制定了计划。

[aɪ] [sɔːt] [liːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
I **sought** **leave** **from** **the** **conductor** **to** **ride** **on** **his** **train** **in** **disguise** **.**
我 寻求 离开 从 这 导体 到 骑 在 他的 火车 在 伪装 .

我向列车长请假，乔装打扮乘坐他的火车。

“ [aɪ] [kænt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] , ” [dɪ'kleəd]
“ **I** **can't** **allow** **you** **to** **do** **so** **without** **permission** **from** **headquarters** **,** **”** **declared**
“ 我 不能 允许 你 到 做 所以 没有 允许 从 总部 , ” 声明
[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .
the **conductor** **.**
这 导体 .

“没有总部的许可，我不能允许你这样做，”指挥说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [θiːvz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['rɒbɪŋ] [ðɪs]
“ **But** **I** **want** **to** **try** **to** **capture** **the** **thieves** **who** **have** **been** **robbing** **this**
“ 但 我 想 到 尝试 到 捕获 这 窃贼 WHO 有 到过 抢劫 这
['kʌmpəniz] [treɪnz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] ,
company's **trains** **and** **shooting** **at** **you** **,**
公司的 火车 和 射击 在 你 ,

“但我想要抓捕那些抢劫这家公司火车并向你们开枪的窃贼。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pə'mɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
and **I** **haven't** **time** **to** **get** **the** **necessary** **permission** **,** **”** **I** **protested** **.**
和 我 还没有 时间 到 得到 这 必要的 允许 , ” 我 抗议 .

“我没有时间去获得必要的许可，”我抗议道。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] .
The **conductor** **still** **refused** **to** **let** **me** **ride** **.**
这 导体 仍然 拒绝 到 让 我 骑 .

列车员仍然拒绝让我乘车。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I** **must** **and** **shall** **ride** **on** **your** **train** **to** **-** **night** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 我 必须 和 将 骑 在 你的 火车 到 - 夜晚 , ” 我 说 .

“我今晚必须也一定会搭乘你们的火车，”我说。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ˈkæri]
“ To - morrow night I shall be a good many miles away and I must carry
“ 到 - 明天 夜晚 我 将 是 一个 好的 许多 英里 离开 和 我 必须 携带
[aʊt][maɪ][ˈɔːdərs] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
out my orders to - night . ”
出去 我的 订单 到 - 夜晚 . ”

“明天晚上我将身处很远的地方，但我今晚必须执行命令。”

“ [ai][hæv; həv][maɪ][ˈɔːdərs] , [tuː] , [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] , ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] .
“ I have my orders , too , to carry out , ” declared the conductor .
“ 我 有 我的 订单 , 也 , 到 携带 出去 , ” 声明 这 导体 .

“我也有命令要执行，”列车长说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][raɪd] , [ˌnevəðəˈles] , ” [wɒz; wəz][maɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [ʃɒt] .
“ I shall ride , nevertheless , ” was my parting shot .
“ 我 将 骑 , 尽管如此 , ” 曾是 我的 离别 射击 .

“但我还是要骑马，”这是我临别时说的话。

[ai][dɪd][nɒt][raɪd] .
I did not ride .
我 做过 不是 骑 .

我没骑车。

[ai][hæd; həd][nəʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈduːɪŋ][səʊ] .
I had no intention of doing so .
我 有 不 意图 的 正在做 所以 .

我原本没有打算这样做。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈteɪkən][frɒm; frəm] [ðæt] [treɪn] [ðæt] [naɪt] .
There was nothing taken from that train that night .
那里 曾是 没有什么 已采取 从 那 火车 那 夜晚 .

当晚那列火车上没有丢失任何东西。

[ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [naɪt] [ai] [sɪˈkriːtɪd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][treɪn] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][træmp] .
On the following night I secreted myself in the train , disguised as a tramp .
在 这 下列的 夜晚 我 分泌物 我 在 这 火车 , 伪装 作为 一个 流浪汉 .

第二天晚上，我乔装成流浪汉，偷偷溜上了火车。

[ai] [leɪ] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ][ɪn][æn; ən] [ˈempti] [heɪ] [kɑː(r)] .
I lay in hiding in an empty hay car .
我 躺 在 隐藏 在 一个 空的 干草 车 .

我躲在一辆空的干草车里。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈstɒpɪŋ] [ˈpleɪsɪz] , [ai] [tʊk] [ˈkeəf(ə)l][nəʊt][ɒv; əv] [wɒt] [əˈkɜːd] .
At the various stopping places , I took careful note of what occurred .
在 这 各种各样的 停止 地方 , 我 采取 小心 笔记 的 什么 发生 .

在各个停留点，我仔细记录了发生的事情。

[ˈnʌθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ˈhæpənd] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][gɒt][əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪˈjɒnd] [siː] — — .
Nothing suspicious happened until we got about two miles beyond C — — .
没有什么 可疑的 发生 直到 我们 得到 关于 二 英里 超过 C — — .

直到我们驶出 C—— 大约两英里后，才发生一些可疑的事情。

[hɪə(r)][ðə; ði][treɪn] [sləu] [ʌp] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈeniweə(r)] [ɪn] [saɪt] .
Here the train slowed up , although there was no station anywhere in sight .
这里 这 火车 减速 向上 , 虽然 那里 曾是 不 车站 任何地方 在 视线 .

火车在这里减速了，尽管周围根本没有车站。

[frɒm; frəm][maɪ][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ai] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [əˈkɜːd] .
From my post of observation I saw everything that occurred .
从 我的 邮政 的 观察 我 锯 一切 那 发生 .

从我的观察岗位上，我看到了所有发生的事情。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkmən] [brəʊk]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	conductor	and	some	of	the	brakemen	broke	open	the	door	of	a
这	导体	和	一些	的	这	制动员	打破	打开	这	门	的	一个

[kɑ:(r)][ɪn] [wɪtʃ] ,

car	in	which	,
车	在	哪个	,

列车长和几名制动员撬开了一节车厢的门，里面.....

[æz; əz][aɪ] ['ɑ:ftəwəd] ['lɜ:nɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd]

as	I	afterward	learned	,	there	was	a	big	consignment	of	tobacco	and
作为	我	之后	学习	,	那里	曾是	一个	大的	寄售	的	烟草	和

[sɪg'ɑ:z] .

cigars	.
雪茄	.

后来我才知道，那里有一大批烟草和雪茄。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] .

A	large	quantity	of	this	was	thrown	out	.
一个	大的	数量	的	这	曾是	抛掷	出去	.

其中很大一部分被扔掉了。

['prɪti] [su:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkmən] [left] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['ræpɪdli] [-]

Pretty	soon	one	of	the	brakemen	left	his	fellows	and	started	rapidly	[	13	]
漂亮的	很快	一	的	这	制动员	左边	他的	伙伴们	和	开始	快速	[	-	]

不久，一名制动员离开了他的同伴，开始快速行驶[13]

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .

away	from	the	train	.
离开	从	这	火车	.

远离火车。

['heɪstɪli] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] , [aɪ] ['hʌrid] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

Hastily	slipping	from	my	place	of	concealment	,	I	hurried	after	him	.
草草	滑倒	从	我的	地方	的	隐蔽	,	我	慌忙	后	他	.

我匆匆从藏身之处溜走，追了上去。

[aɪ][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][steps] [wen] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] ['hwisl] [pɑ:st][maɪ] [hed] .

I	had	not	taken	half	a	dozen	steps	when	a	pistol	shot	whistled	past	my	head	.
我	有	不是	已采取	一半	一个	打	步骤	什么时候	一个	手枪	射击	吹口哨	过去的	我的	头	.

我还没走六步，就听到一声枪响从我耳边飞过。

[aɪ] [stɒpt] [ʃɔ:t] , [dru:] [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə]['əʊpən]['faɪə(r)][ə'pɒn] [ðəʊz] [ɪn][maɪ]

I	stopped	short	,	drew	my	revolver	and	prepared	to	open	fire	upon	those	in	my
我	停止	短的	,	画	我的	左轮手枪	和	准备	到	打开	火	之上	那些	在	我的

[rɪə(r)] .

rear	.
后部	.

我猛地停住脚步，拔出左轮手枪，准备向身后的人开火。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɜ:nd] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ,

Just	as	I	turned	I	saw	the	conductor	take	off	his	hat	,	and	,
只是	作为	我	转向	我	锯	这	导体	拿	离开	他的	帽子	,	和	,

我刚一转身，就看到列车长摘下了帽子，然后，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [dɪ'lɪbərətli] ['faɪə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

holding	it	in	his	hand	,	deliberately	fire	his	revolver	at	it	.
保持	它	在	他的	手	,	故意地	火	他的	左轮手枪	在	它	.

他把它拿在手里，故意用左轮手枪向它开枪。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [tel] [ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [treɪn]

On	the	morrow	,	he	would	doubtless	tell	a	harrowing	tale	of	adventure	with	train
在	这	明天	,	他	会	毫无疑问	告诉	一个	令人痛心的	故事	的	冒险	和	火车

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

第二天，他无疑会讲述一段与火车劫匪搏斗的惊险冒险故事。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] .

and	show	visible	proof	of	his	own	narrow	escape	from	death	.
和	展示	可见的	证明	的	他的	自己的	狭窄的	逃脱	从	死亡	.

并拿出他自己死里逃生的明显证据。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] [kruː] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pɑːt]

I	was	immediately	taken	in	charge	by	the	train	crew	,	and	,	it	being	part
我	曾是	立即地	已采取	在	收费	经过	这	火车	全体人员	,	和	,	它	存在	部分

[ɒv; əv] [maɪ] [plæn] ,

of	my	plan	,
的	我的	计划	,

我立即被列车乘务员接管，而这正符合我的计划，

[aɪ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

I	made	no	resistance	.
我	制成	不	反抗	.

我没有反抗。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['meni] [maɪlz] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

We	had	not	gone	many	miles	when	the	conductor	came	to	me	and
我们	有	不是	已消失	许多	英里	什么时候	这	导体	来了	到	我	和

[mæg'nænɪməsli] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [maɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)]

magnanimously	offered	me	my	freedom	and	promised	not	to	turn	me	over
宽宏大量	提供	我	我的	自由	和	承诺	不是	到	转动	我	超过

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

to	the	authorities	,
到	这	当局	,

我们还没走多远，列车长就走到我面前，宽宏大量地释放了我，并承诺不会把我交给当局。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] .

if	I	would	go	quietly	about	my	business	.
如果	我	会	去	悄悄	关于	我的	商业	.

如果我能默默地做自己的事就好了。

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [həʊld] [ˌem 'iː] ['prɪz(ə)nə(r)] ?

“	Why	do	you	hold	me	prisoner	?
“	为什么	做	你	抓住	我	囚犯	?

“你们为什么要囚禁我？”

” [aɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	I	demanded	.
”	我	要求	.

我要求道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [kəm'plɪsəti] [ɪn] ['rɒbɪŋ] [ðɪs] [treɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , ['kuːlli] .

“	For	complicity	in	robbing	this	train	,	”	replied	the	conductor	,	coolly	.
“	为了	共谋	在	抢劫	这	火车	,	”	回复	这	导体	,	冷静地	.

“因为参与抢劫这列火车，”列车员冷冷地回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'kʌmplɪs] [gɒt] [ə'weɪ] . ”

“	Your	accomplice	got	away	.	”
“	你的	同案犯	得到	离开	.	”

“你的同伙逃脱了。”

“ [jɔːz] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [ai] [riˈmɑːk] .
“ Yours , you mean , ” I remarked .
“ 此致 , 你 意思是 , ” 我 评论 .

“你是说你的吧？”我说道。

“ [huːl] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈstɔːri] ?
“ Who'll believe that story ?
“ 谁会 相信 那 故事 ?

谁会相信这个故事?

” [ðə; ði][kənˈdʌktə(r)][dɪd][nɒt] [səˈspekt] [maɪ][aɪˈdentəti] .
” The conductor did not suspect my identity .
” 这 导体 做过 不是 怀疑 我的 身份 .

”列车员并没有怀疑我的身份。”

[hiː; hi] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] .
He put me off the train .
他 放 我 离开 这 火车 .

他把我赶下了火车。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [huːm] [ai][wɒz; wəz] , [maɪ][laɪf] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [wɜːθ]
If he had known whom I was , my life would probably not have been worth
如果 他 有 已知 谁 我 曾是 , 我的 生活 会 大概 不是 有 到过 值得
[ten] [sents] .
ten cents .
十 分 .

如果他知道我是谁，我的命可能连一毛钱都不值。

[ai] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈhʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈɒpəreɪtə(r)] ,
I hurried to the nearest station , hunted up the telegraph operator ,
我 慌忙 到 这 最近的 车站 , 猎杀 向上 这 电报 操作员 ,

我赶紧跑到最近的车站，找到了电报员。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɔb] [treɪn] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts] [rʌn] ,
and when the robbed train reached the end of its run ,
和 什么时候 这 被抢劫 火车 达到 这 结尾 的 它是 跑步 ,

当被抢劫的火车到达终点站时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [pəˈliːsmən] [ɒn][hænd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][kənˈdʌktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
there were several policemen on hand to put the conductor and his
那里 是 一些 警察 在 手 到 放 这 导体 和 他的
[əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz][ˈʌndə(r)] [əˈrest] .
accomplices under arrest .
同谋 在下面 逮捕 .

现场有多名警察将列车长及其同伙逮捕。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [lɒt][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːriz] [siː] [nəʊ] . - [ɒv; əv] [ˈmʌltəm] [ɪn][ˈpɑːvəʊ]
For another lot of choice detective stories see No . 11 of Multum in Parvo
为了 其他 很多 的 选择 侦探 故事 看 不 . - 的 multum 在 细小病毒
[ˈlaɪbrəri] . [-]
Library . [14]
图书馆 . [-]

有关更多精选侦探故事，请参阅 Parvo 图书馆 Multum 第 11 号。[14]

[tuː] [gəʊsts] .
Two Ghosts .
二 鬼魂 .

两个幽灵。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ˈstɔːri] [keɪm] [ˈʌndə(r)][maɪ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] :
The following extraordinary story came under my observation some years ago :
这 下列的 非凡的 故事 来了 在下面 我的 观察 一些 年 前 :

几年前，我亲眼目睹了下面这个非同寻常的故事:

[tɒm] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][dʒæk]['spensə(r)][wɜ:(r); wə(r)][kləʊz] [frendz] .

Tom	**Johnson**	**and**	**Jack**	**Spencer**	**were**	**close**	**friends**	**.**
汤姆	约翰逊	和	杰克	斯宾塞	是	关闭	朋友们	.

汤姆·约翰逊和杰克·斯宾塞是好朋友。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['dʒɒnsənz] [ru:m] [ðeɪ] [pleɪd] [kɑ:dz][ænd; ənd]['spensə(r)][wʌn] ['evri] [sent] ['dʒɒnsn]

One	**evening**	**in**	**Johnson's**	**room**	**they**	**played**	**cards**	**and**	**Spencer**	**won**	**every**	**cent**	**Johnson**
一	晚上	在	强生	房间	他们	玩	牌	和	斯宾塞	韩元	每一个	中心	约翰逊

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

一天晚上，他们在约翰逊的房间里玩牌，斯宾塞赢走了约翰逊所有的钱。

['spensə(r)][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][rɪ'taɪəd][tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [hɪm]

Spencer	**was**	**visiting**	**his**	**friend**	**at**	**the**	**time**	**,**	**and**	**retired**	**to**	**sleep**	**with**	**him**
斯宾塞	曾是	访问	他的	朋友	在	这	时间	,	和	退休	到	睡觉	和	他

.

:
.

当时斯宾塞正在拜访他的朋友，并和他一起睡了。

['sʌmtaɪm] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] ['spensə(r)][ə'wəʊk] ['fi:lɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Sometime	**after**	**midnight**	**Spencer**	**awoke**	**feeling**	**very**	**uncomfortable**	**.**
有时	后	午夜	斯宾塞	醒来	感觉	非常	不舒服	.

午夜过后不久，斯宾塞醒来，感觉非常不舒服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

There	**was**	**a**	**strange**	**silence**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	曾是	一个	奇怪的	沉默	在	这	房间	.

房间里一片诡异的寂静。

['dʒɒnsn] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ][laʊd]['snɔ:rə(r)] , [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['pi:sfəli]

Johnson	**,**	**usually**	**a**	**loud**	**snorer**	**,**	**was**	**sleeping**	**as**	**quietly**	**and**	**peacefully**
约翰逊	,	通常	一个	大声	打鼾者	,	曾是	睡眠	作为	悄悄	和	和平地

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .

as	**a**	**baby**	**.**
作为	一个	婴儿	.

约翰逊平时打鼾很响，但今天却睡得像婴儿一样安静安稳。

[wɒz; wəz][hi:; hi] ['ri:əli] ['sli:pɪŋ] [ɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [ded] ?

Was	**he**	**really**	**sleeping**	**or**	**was**	**he**	**dead**	**?**
曾是	他	真的	睡眠	或者	曾是	他	死的	?

他究竟是睡着了还是已经死了?

[ðɪs] ['kwestʃən] [flæʃt] [ə'krɒs] ['spɛnsərz] [maɪnd] .

This	**question**	**flashed**	**across**	**Spencer's**	**mind**	**.**
这	问题	闪光灯	穿过	斯宾塞的	头脑	.

这个问题突然闪过斯宾塞的脑海。

[hi:; hi] [li:nd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ] .

He	**leaned**	**toward**	**his**	**friend**	**to**	**ascertain**	**whether**	**he**	**was**	**breathing**	**.**
他	倾斜	朝向	他的	朋友	到	探明	无论	他	曾是	呼吸	.

他俯身靠近朋友，想确认他是否还有呼吸。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

He	**was**	**not**	**.**
他	曾是	不是	.

他不是。

[hi:; hi][felt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

He	**felt**	**for**	**his**	**heart**	**.**
他	毛毡	为了	他的	心	.

他感到一阵心悸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈbiːtɪŋ] .

It	was	not	beating	.
它	曾是	不是	殴打	.

它没有搏动。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .

He	raised	his	friend's	head	from	the	pillow	.
他	提高	他的	朋友们	头	从	这	枕头	.

他把朋友的头从枕头上抬起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [bæk] , [ˈhevi] [æz; əz] [liːd] .

It	dropped	back	,	heavy	as	lead	.
它	掉落	后退	,	重的	作为	带领	.

它向后倒去，沉重得像铅一样。

[ðə; ði] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] .

The	limbs	were	stiff	.
这	四肢	是	僵硬的	.

四肢僵硬。

[ðə; ði]['rɪgə(r)]['mɔːrtɪs][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi] .

The	rigor	mortis	had	already	come	upon	the	body	.
这	严格	死亡	有	已经	来	之上	这	身体	.

尸体已经出现尸僵。

“ ['dʒɒnsn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , ” [θɔːt] ['spensə(r)] [ə'gɑːst] .

“	Johnson	must	have	committed	suicide	,	”	thought	Spencer	aghast	.
“	约翰逊	必须	有	坚定的	自杀	,	”	想法	斯宾塞	惊愕	.

“约翰逊一定是自杀了，”斯宾塞惊恐地想。

“ [ɪts] [ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æt; ət][kɑːdz] .

“	It's	all	on	account	of	his	losing	so	much	money	at	cards	.
“	它是	全部	在	帐户	的	他的	输	所以	很多	钱	在	牌	.

“这一切都是因为他在牌桌上输了很多钱。”

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ai] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [rɪ'mɑːk] [ɒn] ['seɪɪŋ]

Now	that	it	has	been	impressed	upon	me	,	I	recall	his	strange	remark	on	saying
现在	那	它	有	到过	印象深刻	之上	我	,	我	记起	他的	奇怪的	评论	在	说

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

现在这件事深深地印在了我的脑海里，我想起了他道晚安时说的那句奇怪的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , - [wel] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] , [gʊd] - [baɪ] , [əʊld] ['feləʊ] .

It	was	,	'	Well	,	if	I	should	die	to	-	night	,	good	-	bye	,	old	fellow	.
它	曾是	,	-	出色地	,	如果	我	应该	死	到	-	夜晚	,	好的	-	再见	,	老的	同伴	.

当时的意思是，“好吧，如果我今晚就死了，再见了，老伙计。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'spɒndənt] .

'	And	he	seemed	quite	despondent	.
-	和	他	似乎	相当	沮丧的	.

他看起来很沮丧。

[ai]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [hɪm] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəl] , ['pɔɪz(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] .

I	also	saw	him	drink	something	out	of	a	small	phial	,	poison	,	no	doubt	.
我	还	锯	他	喝	某物	出去	的	一个	小的	小瓶	,	毒	,	不	怀疑	.

我还看到他从一个小瓶子里喝了什么东西，毫无疑问是毒药。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] .

I	have	been	indirectly	the	cause	of	his	committing	suicide	.
我	有	到过	间接	这	原因	的	他的	提交	自杀	.

我间接导致了他的自杀。

[ai] [wʌn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət][kɑːdz] — ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

I	won	all	his	money	at	cards	—	money	which	he	no	doubt	had	intended	to
我	韩元	全部	他的	钱	在	牌	—	钱	哪个	他	不	怀疑	有	故意的	到

[dɪ'vəʊt] [tuː; tə][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] .

devote	to	some	special	purpose	.
奉献	到	一些	特别的	目的	.

我在牌桌上赢走了他所有的钱——毫无疑问，他原本打算把这些钱用于某个特殊用途。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [feɪs] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

How	can	I	face	his	mother	under	such	circumstances	?
如何	能	我	脸	他的	母亲	在下面	这样的	情况	?

在这种情况下，我该如何面对他的母亲?

[ai][kæn; kən][nɒt][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] .

I	can	not	and	shall	not	.
我	能	不是	和	将	不是	.

我不能，也不应该。

[aɪl] [get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I'll	get	out	of	the	way	for	a	few	days	,
患病的	得到	出去	的	这	方式	为了	一个	很少	天	,

我这几天会暂时离开。

[ʌn'tɪl][ai][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ə'feə(r)] .

until	I	recover	from	the	shock	of	this	terrible	affair	.
直到	我	恢复	从	这	震惊	的	这	糟糕的	事务	.

直到我从这件可怕事件的震惊中恢复过来。

” [ə'nʌðə(r)] ['ɪmpʌls] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [-]

”	Another	impulse	came	to	him	and	he	proceeded	[	15	]
”	其他	冲动	来了	到	他	和	他	继续	[	-	]

“他心中又涌起一股冲动，于是继续前进[15]

[tuː; tə][set][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

to	set	upon	it	.
到	放	之上	它	.

占领它。

[hiː; hi] [tʊk] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

He	took	nearly	all	the	money	from	his	pocket	and	put	it	on	the	table	,
他	采取	几乎	全部	这	钱	从	他的	口袋	和	放	它	在	这	桌子	,

他掏出口袋里几乎所有的钱，放在桌子上。

[weə(r)] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

where	the	friends	of	the	dead	man	would	be	sure	to	find	it	.
在哪里	这	朋友们	的	这	死的	男人	会	是	当然	到	寻找	它	.

死者的朋友们肯定能在那里找到它。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pleɪst] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][nəʊt] , [ɪn'skraɪbd][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

He	also	placed	near	it	a	note	,	inscribed	as	follows	:
他	还	放置	靠近	它	一个	笔记	,	铭文	作为	跟随	:

他还放了一张纸条在旁边，上面写着：

“ [pliːz] [juːz] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] .

“	Please	use	this	money	to	defray	the	funeral	expenses	.
“	请	使用	这	钱	到	支付	这	葬礼	开支	.

请用这笔钱来支付丧葬费用。

['spensə(r)] .
Spencer **.**
斯宾塞 .

斯宾塞。

" [ðen] [hi:; hi]['kwaɪətli][left][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:st][treɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]
" Then he quietly left the house , and he took the first train from the
" 然后 他 悄悄 左边 这 房子 , 和 他 采取 这 第一的 火车 从 这
['sɪti] .
city .
城市 .

然后他静静地离开了家，搭乘第一班火车离开了这座城市。

[hi:; hi] ['i:gəli] [skænd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpəz][nekst][deɪ] ,
He eagerly scanned the evening papers next day ,
他 急切地 扫描 这 晚上 文件 下一个 天 ,

第二天，他迫不及待地翻阅晚报。

[fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒdi][ɒv; əv] ['dʒɒnsn] .
for news of the finding of the dead body of Johnson .
为了 消息 的 这 寻找 的 这 死的 身体 的 约翰逊 .

关于发现约翰逊尸体的消息。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðæt] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəm]
There was nothing to that effect , but instead he read the following item
那里 曾是 没有什么 到 那 影响 , 但 反而 他 读 这 下列的 物品
[kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm'self] :
concerning himself :
有关 他自己 :

没有那样的内容，但他读到了以下关于他自己的信息：

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['su:ɪsaɪd] ?
IS IT SUICIDE ?
是 它 自杀 ?

这是自杀吗?

[dʒɒn]['spensə(r)][hæz; həz] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]
John Spencer has mysteriously disappeared and is supposed to have
约翰 斯宾塞 有 神秘地 消失 和 是 据称 到 有
[kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .
committed suicide .
坚定的 自杀 .

约翰·斯宾塞神秘失踪，据称是自杀身亡。

[bɪ'fɔ:(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ræʃ] [ækt] ,
Before committing the rash act ,
前 提交 这 皮疹 行为 ,

在实施鲁莽行为之前，

[hi:; hi][left][ə; eɪ][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [di'frei]
he left a sum of money which he directed to be used for defraying
他 左边 一个 和 的 钱 哪个 他 指导 到 是 用过的 为了 支付
[ðə; ði]['beriəl] [ɪk'spensɪz] .
the burial expenses .
这 葬礼 开支 .

他留下了一笔钱，并指定用于支付丧葬费用。

[ðə; ði] [pɒndz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [drægd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] .

The	ponds	in	the	neighborhood	are	being	dragged	in	the	hope	of	finding	the	body	.
这	池塘	在	这	邻里	是	存在	拖拽	在	这	希望	的	寻找	这	身体	.

附近池塘正在被搜寻，希望能找到尸体。

[hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .

His	surprise	on	reading	the	above	can	readily	be	imagined	.
他的	惊喜	在	阅读	这	多于	能	容易	是	想象	.

不难想象他读到以上内容时的惊讶之情。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [ɪˈmiːdiətli] .

He	returned	home	immediately	.
他	返回	家	立即地	.

他立即返回了家。

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [met] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] , ['dʒɒnsn] .

Almost	the	first	person	he	met	was	his	friend	,	Johnson	.
几乎	这	第一的	人	他	遇见	曾是	他的	朋友	,	约翰逊	.

他遇到的第一个人几乎就是他的朋友约翰逊。

['spensə(r)] ['stægəd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

Spencer	staggered	and	put	his	hand	to	his	head	.
斯宾塞	交错	和	放	他的	手	到	他的	头	.

斯宾塞踉跄了一下，用手捂住头。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [əˈweɪk] ?

Was	he	awake	?
曾是	他	醒	?

他醒着吗?

['dʒɒnsn] [ʃəʊd] ['sɪmələ(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .

Johnson	showed	similar	signs	of	surprise	.
约翰逊	显示	相似的	标志	的	惊喜	.

约翰逊也表现出了类似的惊讶表情。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kəˈmɪt] ['suːɪsaɪd] , ” [sed] ['dʒɒnsn] .

“	Then	you	didn't	commit	suicide	,	”	said	Johnson	.
“	然后	你	没有	犯罪	自杀	,	”	说	约翰逊	.

“那你就不是自杀，”约翰逊说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ded] ? ” [rɪˈtɜːnd] ['spensə(r)] .

“	And	you	are	not	dead	?	”	returned	Spencer	.
“	和	你	是	不是	死的	?	”	返回	斯宾塞	.

“你没死吧？”斯宾塞问道。

“ [ded] ?

“	Dead	?
“	死的	?

“死的?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”

Certainly	not	.	”
当然	不是	.	”

当然不是。

“ [bʌt; bət] [ai] [left] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [ɪn] [bed] [lɑːst] [naɪt] . ”

“	But	I	left	you	for	dead	in	bed	last	night	.	”
“	但	我	左边	你	为了	死的	在	床	最后的	夜晚	.	”

“但我昨晚把你丢在床上等死。”

“ [ded] !
“ Dead !
“ 死的 !

“死的!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] . ”
You must have been dreaming . ”
你 必须 有 到过 做梦 . ”

你一定是在做梦。

“ [nəʊ] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pʌlslɪs] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] . ”
“ No ; you were pulseless and cold and stiff . ”
“ 不 ; 你 是 无脉搏 和 寒冷的 和 僵硬的 . ”

“不，你当时没有脉搏，身体冰冷僵硬。”

“ [ɑː] , ” [sed] ['dʒɒnsn] , “ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .
“ Ah , ” said Johnson , “ that is easily explained .
“ 啊 , ” 说 约翰逊 , “ 那 是 容易地 解释 .

“啊，”约翰逊说，“这很容易解释。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ˌkætə'leptɪk][fɪts] .
I was simply in one of my cataleptic fits .
我 曾是 简单地 在 一 的 我的 僵直症 适合 .

我当时只是陷入了僵直症的发作中。

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] . ”
No wonder you thought I was dead . ”
不 想知道 你 想法 我 曾是 死的 . ”

难怪你以为我死了。

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] . ” [-]
“ Yes , I thought you had committed suicide . ” [16]
“ 是的 , 我 想法 你 有 坚定的 自杀 . ” [-]

“是的，我以为你自杀了。”[16]

“ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
“ That's what we all thought about you .
“ 那就是 什么 我们 全部 想法 关于 你 .

“我们都这么想你。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
What did you leave the money for ? ”
什么 做过 你 离开 这 钱 为了 ? ”

你把钱留下来做什么了?

“ [waɪ] , [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] . ”
“ Why , to pay your funeral expenses . ”
“ 为什么 , 到 支付 你的 葬礼 开支 . ”

“为什么？为了支付你的丧葬费。”

“ [wel] , [sɪns] [aɪ][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒɒnsn] .
“ Well , since I don't need it , I shall return it , ” said Johnson .
“ 出色地 , 自从 我 不 需要 它 , 我 将 返回 它 , ” 说 约翰逊 .

“既然我不需要它，我就把它还回去，”约翰逊说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [jɔːz] . ”
“ I was afraid I'd have to use it to pay yours . ”
“ 我 曾是 害怕的 ID 有 到 使用 它 到 支付 你的 . ”

“我担心我得用它来帮你还债。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [tɜːnd] [aʊt][səʊ] ['hæpɪli] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [sed] ['spensə(r)] ,
“ I am glad it has all turned out so happily , old fellow , ” said Spencer ,
“ 我 是 高兴的 它 有 全部 转向 出去 所以 快乐地 , 老的 同伴 , ” 说 斯宾塞 ,

“老兄，我很高兴事情最终圆满解决，”斯宾塞说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gəʊsts] [ʃʊk] [hændz] .

and	the	two	ghosts	shook	hands	.
和	这	二	鬼魂	摇晃	双手	.

两个鬼魂握了手。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['dʒʊəri] .

He	Addressed	the	Jury	.
他	已解决	这	陪审团	.

他向陪审团发表了讲话。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]

A	man	who	had	never	seen	the	inside	of	a	courtroom	until	he	was
一个	男人	WHO	有	绝不	已见	这	里面	的	一个	法庭	直到	他	曾是

[ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ['pendɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɔːts] ,

introduced	as	a	witness	in	a	case	pending	in	one	of	the	Scottish	courts	,
介绍	作为	一个	证人	在	一个	案件	待办的	在	一	的	这	苏格兰	法院	,

一名男子此前从未踏入过法庭，直到他作为证人出庭作证，参与苏格兰某法院正在审理的一起案件。

[ɒn] ['biːɪŋ] [swɔːn] , [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

on	being	sworn	,	took	a	position	with	his	back	to	the	jury	,
在	存在	宣誓	,	采取	一个	位置	和	他的	后退	到	这	陪审团	,

宣誓后，他背对着陪审团站好。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

and	began	telling	his	story	to	the	judge	.
和	开始	讲述	他的	故事	到	这	法官	.

于是他开始向法官讲述自己的遭遇。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][blænd][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ['mænə(r)] , [sed] , —

The	judge	,	in	a	bland	and	courteous	manner	,	said	,	—
这	法官	,	在	一个	平淡	和	有礼貌	方式	,	说	,	—

法官语气平淡而礼貌地说：

“ [ə'dres] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] , [sɜː(r)] .

“	Address	yourself	to	the	jury	,	sir	.
“	地址	你自己	到	这	陪审团	,	先生	.

“先生，请向陪审团讲话。”

” [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [tuː; tə]

”	The	man	made	a	short	pause	,	but	,	notwithstanding	what	had	been	said	to
”	这	男人	制成	一个	短的	暂停	,	但	,	虽然	什么	有	到过	说	到

[hɪm] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

him	,	continued	his	narrative	.
他	,	持续	他的	叙述	.

“那人停顿了一下，但尽管有人对他说了那些话，他还是继续讲述他的故事。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][wɒz; wəz] [ðen] [mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri]

The	judge	was	then	more	explicit	,	and	said	to	him	,	“	Speak	to	the	jury
这	法官	曾是	然后	更多的	显式	,	和	说	到	他	,	“	说话	到	这	陪审团

,

,

,

法官随后更加明确地对他说：“跟陪审团谈谈，

[sɜː(r)] ; [ðə; ði][men] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] .

sir	;	the	men	sitting	behind	you	on	the	benches	.
先生	;	这	男人	坐着	在后面	你	在	这	长椅	.

先生，坐在您身后长椅上的那些人。

” [ðə; ði] ['wɪtnəs] [æt; ət][wʌns] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [baʊ; bəʊ] , [sed] ,
” **The witness at once turned around , and , making an awkward bow , said ,**
” 这 证人 在 一次 转向 大约 , 和 , 制作 一个 尴尬的 弓 , 说 ,
[wɪð] ['pɜːfɪkt] ['grævəti] , —
with perfect gravity , —
和 完美的 重力 , —

证人立刻转过身，笨拙地鞠了一躬，一本正经地说：

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] .
“ Good morning , gentlemen .
“ 好的 早晨 , 先生们 .

“早上好，先生们。”

” [-] [nəʊt] :
” Transcriber's Note :
” 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] :
The following change was made :
这 下列的 改变 曾是 制成 :

已做出以下更改：

[piː] . ['sɛvən] : ['mærid] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌriː'mærid] (['nevə(r)] [ˌriː'mærid] .
p . 7 : married changed to remarried (never remarried .
p . 7 : 已婚 已更改 到 再婚 (绝不 再婚 .

第 7 页：已婚改为再婚（从未再婚）。

[hiː; hi])
He)
他)

他）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神